

கலைவிழா 87
ரூயல் கல்லூரி



AP 669

T
H
A
M
I
L

N
A
Y
A
M

த
மி
ழ்

ந
ய
ம்

KALAI VIZHA 87

Royal College

2-3-88

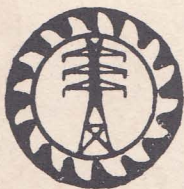
**ENERGY
COSTS MORE**

That's why Energy Management is more important **TODAY** than it's ever been!

It's vital at the planning stage of any building to relate the energy mix to the capital costs, running costs and design of the working environment.

**DON'T LET YOUR
DREAM DESIGNS
TO BE NIGHTMARES TO THE OWNERS**

**THINK ENERGY
THINK AHEAD & STAY AHEAD**



**COMMERCIAL DIVISION
CEYLON ELECTRICITY BOARD**

சமர்ப்பணம்

அழகான முத்தமிழ் ஓடையில் ஆன்றோர்கள் ஆக்கியதோ ஐம்பெருங்
காப்பியங்கள், தமிழ் அன்னை அவள்,

சங்குக் கழுத்தை அணி செய்வதோ — சீவக சிந்தாமணி

அழகுக் கால்களை அலங்கரிப்பதோ — சிலப்பதிகாரம்

துடி போன்ற இடை அணிந்ததோ — மணிமேகலை

செங்கமலக் கைகள் அணிந்ததோ — வளையாபதி

காதில் அணிந்து கொண்டதோ—குண்டலகேசி

இவ்வைந்து அணிகளினாலும் அழகு பெற்று விளங்கி நிற்கும் தமிழ்
அன்னையே உன் திருப்பாதங்களுக்கு ரேயல் தமிழ் இலக்கிய மன்றம்
தருவதோ - “ தமிழ் நயம் ”.

ரேயல் கல்லூரி
தமிழ் இலக்கிய மன்றம் நடாத்தும்
கலை விழா 87



காலம் : 2. 03. 88 புதன்கிழமை மாலை 5.30 மணி

இடம் : நவரங்குறல் மண்டபம்

இதழாசிரியர்கள் : சிவகுமார் சுரேஸ்குமார்
சிவபாதசுந்தரம் பிரபாகர்
செல்வகுமார் டேவிட்

ROYAL COLLEGE
TAMIL LITERARY ASSOCIATION
PRESENTS
KALAI VIZHA 87
ON WEDNESDAY THE 2nd OF MARCH
AT THE NAVARANGAHALA

STARTING AT 5.30 P. M.

SOUVENIR EDITORS :

SIVAKUMAR SURESHKUMAR
SIVAPATHASUNDARAM PIRABHAHAR
SELVAKUMAR DAVID

தமிழ் வாழ்த்து

வாழ்க தமிழ் மொழி! வாழ்க நிரந்தரம்!
வாழிய வாழியவே!

வான மளந்த தனைத்தும் அளந்திடும்
வண்மொழி வாழியவே!

எழ்கடல் வைப்பினும் தன் மணம் வீசி
எழில் கொண்டு வாழியவே!

எங்கள் தமிழ்மொழி! எங்கள் தாய்மொழி!
என்றென்றும் வாழியவே!

COLLEGE SONG

- (1) Thy spirit First to life awoke
In eighteen hundred and thirty five:
Beneath the sway of Marsh and Boake,
Thenceforth did Lanka's learning thrive

Refrain

School where our fathers learnt the way before us,
Learnt of books and learnt of men, Through thee we'll do the same
True to our watch word "Disce Aut Discede",
We will learn of books and men, and learn to play the game

- (2) Within thy shade our fathers trod
The path that leads to man's estate:
They have repaid the debt they owed
They kept thy fame inviolate

- (3) And we their loyal sons now bear
The torch, with hearts as sound as oak;
Our Lusty throats now raise a cheer,
For Hartley, Harward, Marsh and Boake.

நுழைவாயிலில் இதழாசிரியர்களுடன் ஒரு நிமிடம்

முதலில் இவ்வினிய மாலைப்பொழுதினிலே எமது விழாக்காண வந்த தங்களுக்கு எம் மனங்கனிந்த நன்றியைக் கூறக் கடமைப்பட்டுள்ளோம்.

ஒன்றரை நூற்றாண்டாகக் கல்வியூடாக நாட்டிற்குச் சேவை செய்துவரும் எமது கல்லூரி 1938 ஆண்டு தொடங்கி தமிழிற்கு ஐந்து தசாப்தங்களாக எமது மன்றம் சேவை செய்து வருவதைப் பெருமையுடன் இவ்விடத்தில் நினைவுகூர்கிறோம்.

கடந்த அரைநூற்றாண்டாக நாம் செய்து வரும் சேவைக்குத் தோளோடு தோள் நின்று பெரும் உதவி செய்து வந்துள்ளன சகோதர அமைப்புக்களான தமிழ் கர்நாடக இசைமன்றமும், தமிழ் நாடகமன்றமும். அவை முத்தமிழை வளர்க்க நாடகவிழா, இசைவிழா என்பவற்றை வருடந்தோறும் எடுக்கின்றன. இவற்றைவிட கல்விக்கு கலைமகளின் அருளைவேண்டி கலைமகள் விழாவும் எடுக்கப்படுகின்றது. இந்த விதத்தில் தமிழைச்சிறப்பிப்பதில் எமது கல்லூரி பெருந் தொண்டாற்றுகின்றது என்பது உள்ளங்கை நெல்லிக்கனி.

மேலும் இம்மலர் தமிழ் நயத்தின் இரண்டாவது முகிழ்ப்பாகும். இம்மலர் சிறப்பாக மலர்வதற்கு உதவிய அரசாங்க அச்சகக் கூட்டுத்தாபனத்திற்கும், நண்பர்களுக்கும் எமது கோடானுகோடி நன்றிகள். மேலும் இந்த வாய்ப்பை எமக்களித்த தமிழ் இலக்கிய மன்றத்துக்கும் எமது நன்றி.

இம்மலர் வருடமொருமுறை மலர்ந்து தமிழ் இதயங்களில் எல்லாம் இன்ப மணம் பரப்ப வாழ்த்துகின்றோம்.

சிவகுமார் சுரேஷ்குமார்
சிவபாதசுந்தரம் பிரபாகர்
செல்வகுமார் டேவிட்
இதழாசிரியர்கள்
தமிழ்நயம் '87

1987/88 ற்கான தமிழ் இலக்கியமன்ற

செயற்குழுவினர்

தலைவர்	— திரு B. சூரியாராய்ச்சி
சிரேஷ்ட துணைத்தலைவர்	— திருமதி சித்ரா தம்பாப்பிள்ளை
	— திரு A. H. M. இலியாஸ்
	— திரு R. இராஜசூரியர்
	— திரு M. கணபதிப்பிள்ளை
மாணவத்தலைவர்	— சிவபாதசுந்தரம் பிரபாகர்
செயலாளர்	— குலவீரசிங்கம் தயாபரன்
உபசெயலாளர்	— கிருஷ்ணமூர்த்தி பாலகிருஷ்ணன்
மன்ற உறுப்பினர்கள்	— சிவகுமார் சுரேஷ்குமார்
	— குணரட்னம் சுதர்ஷன்
	— செல்வரட்னம் ஜனகன்
	— ராஜா சௌமிராஜா
	— அர்ஜுன சுவாமிநாதன்
	— பாலரட்னராஜா பிரம்மன்



Message from the Principal

I am happy to contribute this message to the Souvenir being published on the occasion of the 'Kalai Vizha 1987' of the Tamil Literary Association.

Today, due mainly to economic reasons, the emphasis is on Science and Technical education. This has affected the balanced development of young men and women in our society. Involvement in co-curricular aesthetic activities in addition to the curricular work which has a strong Science bias will enable the students to preserve that balance in human development that is in great need in modern society.

Societies such as the Tamil Literary Association provide opportunities for a large number of students to participate in activities with an aesthetic and cultural bias by holding individual and Inter-house competitions in drama, speech and essay writing. This will help the students to acquire a balanced and total education.

I take this opportunity to congratulate the teacher in-charge Mrs. P. C. Thambapillai and her dedicated band of helpers for organising this Vizha.

24-02-1988

B. Suriarachchi
Principal

With Best

Compliments from



Message from the Principal

I am happy to contribute this message to the souvenir being published on the occasion of the 'Kala Vitha 1987' of the Tamil Literary Association.

Today, due mainly to economic reasons, the emphasis is on Science and Technical education. This has affected the balanced development of young men and women in our society. Involvement in co-curricular aesthetic activities in addition to the curricular work which has a strong aesthetic component will help the students to achieve a balance in human development that is the goal of modern society.

**Making treats with
is so quick & easy!**

Milkmaid Coffee Cream.



Make it delicious with Milkmaid.

For further delicious recipes write to: Nestle Lanka Limited, 440, T.B. Jayah Mawatha, Colombo 10.



KALAI VIZHA ORGANISING
COMMITTEE - 87

S. PIRABHAHAR
K. THAYAPARAN
K. BALAKRISHNAN
G. SUTHARSAN
J. SELVARATNAM
N. S. DAVID
S. N. SURESHKUMAR
N. WIJAYANATHAN
P. POORANALINGAM
K. DUSHANTHAN
M. G. M. HUSSAIN
C. RAJARATNAM
R. S. S. MOORALI
G. PHILLIP
W. UDAYASHANKAR
A. SWAMINATHAN
R. RASIAH
N. KUMARAKULASINGAM
S. PRADEEPAN
A. IRSHAD
K. NARENTHIRAN
J. S. RAJAH



Bank of Ceylon

DEPARTMENT OF TEXTILES
No. 56 (OPPOSITE LANKA OBEROI
GALLE ROAD,
COLOMBO 3.

THE HAND THAT WEAVES THE YARN DRAPES THE WORLD
FOR ALL YOUR REQUIREMENTS OF TEXTILES

- ☞ SILK SAREES
- ☞ FURNISHINGS
- ☞ DRESS MATERIALS (TETRON)
- ☞ UNIFORM MATERIALS

VISIT

JANASALU SHOWROOM

DEPARTMENT OF TEXTILES

No. 56 (OPPOSITE LANKA OBEROI)
GALLE ROAD,
COLOMBO 3.



Government's Owned Business Undertaking of

To provide
financial security for your loved ones

COLOMBO GAS & WATER CO. LTD.

Join the *Bank of Ceylon* *Children's Savings Scheme*

Purchase from our Sales Outlets situated at:

★
Head Office: 160, Colonnade Road, Colombo 11.
Give your child
one of the most important things in life
(Entrance from Gunasinghe Puru Road)

★
Show Rooms: 70, Galle Road, Wellawatte. Tel: 585834.
Financial security
for a stable future. If you have
it, it's time you thought about it.

- ★
 - × Re-filled Gas Cylinders.
 - × New and Additional Gas Cylinders.
 - × Gas Cookers and Ovens.
 - × Variety of Gas Appliances.
 - × Camping Gas Items for Cooking, Lighting, Plumbing etc.
 - × Cooker Repairs and Servicing.
- Your saving today
is your child's security tomorrow

★
For details,

please communicate with
the nearest branch of the Bank of Ceylon.

Contact: the Marketing Manager - Tel. 21464 or
the Sales Manager - Tel. 547041

For information on

- Kitchen Layout and fittings
- Imported and Fabricated Gas Appliances for Hotels, Restaurants, Cantons, Hospitals etc.
- Installation of Gas Appliances and Bulk Storage Units



Bank of Ceylon

Cables : "SOVETRA" : 23304 & 23818
Telephone : 21714 TX2AAT
Telex : 21714 TX2AAT

"COOKABILITY THAT'S THE WONDER OF GAS"

To provide
financial security for your loved ones
THE HAND THAT WEAVES THE YARN DRAPES THE WORLD
FOR ALL YOUR REQUIREMENTS OF TEXTILES
Join the Bank of Ceylon
Children's Savings Scheme

★
WITH BEST COMPLIMENTS

- ☞ SILK SAREES one of the most important things in life
- ☞ FURNISHINGS OF
- ☞ DRESS MATERIALS (TETRON) Financial security
- ☞ UNIFORM MATERIALS for a stable future if you have not it's time you thought about it.

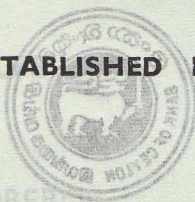
★
Your saving today
is your child's security tomorrow

VISIT

★
For details
PATTAKANNU SUBBIAH ACHARY & SONS

JANASALU SHOWROOM
JEWELLERS

DEPARTMENT OF TEXTILES
ESTABLISHED 1912



No. 56 (OPPOSITE LANKA OVERSEAS)
CABLE ROAD
COLOMBO 3
Cables : " SOVEREIGN " COLOMBO
Telephone : 22304 & 23818
Telex : 21714 TXSAAT

" SOVEREIGN HOUSE "
102, NEW CHETTY STREET,
COLOMBO - 13.
SRI LANKA.



Governments Owned Business Undertaking of

COLOMBO GAS & WATER CO. LTD.

Purchase from our Sales Outlets situated at:

Head Office: Tel: 32311 - 2, 547042 - 3
160, Gas Works Street,
(Entrance from Gunasinghe Pura Road)
Colombo 11.

Show Rooms Tel: 585838 - 589118
70, Galle Road,
Wellawatte.

Greenlands Tel.: 585818
75, Isipathana Mawatha,
Colombo - 5.

- × Re - filled Gas Cylinders.
- × New and Additional Gas Cylinders.
- × Gas Cookers and Ovens
- × Variety of Gas Lamps.
- × Camping Gas Items for Cooking, Lighting, Plumbing etc.
- × Cooker Repairs Undertaken at Head Office and Show Rooms.

Contact: the Marketing Manager — Tel. 21464 or
the Engineering Manager — Tel. 547041

For Information on

- Kitchen Layout and Designs
- Imported and Fabricated Appliances for Hotels, Restaurants Canteens, Hospitals etc.
- Installation of Gas Appliances and Bulk Storage Links
- Piped Gas to Consumers
- Service and Maintenance of all types of Gas Cookers Appliances etc.

“ COOKABILITY THATS THE WONDER OF GAS ”

Government Owned Business Undertaking of



COLOMBO WATER CO. LTD. *With the Compliments*

from

CEYLON THEATRES LTD

Show Rooms Tel: 282838 - 289118
70, Galle Road, Wellawatte.
Greenlands Tel: 282818
75, Isipathana Mawatha, Colombo - 5.

Sole Agents for

- × Re-filled Gas Cylinders.
- × New and Additional Gas Cylinders.
- × Gas Cookers and Ovens
- × Variety of Gas Lamps.
- × Camping Gas Items for Cooking, Lighting, Plumbing etc.
- × Cooker Repairs and Show Rooms.

RANK XEROX

PATTAKANNU SUBBIAH ACHARY & SONS

- * PHOTOCOPIERS
- * ELECTRONIC TYPEWRITERS
- * TELE COPIERS
- * PLAN PRINTERS

Tele : 31666, 54096 and 31243

"COOKABILITY THAT'S THE WONDER OF GAS"

WITH BEST COMPLIMENTS

OF

THE CARGO BOAT DESPATCH CO. LTD.

9th FLOOR

41, JANADHIPATHI MAWATHA

COLOMBO 1.

Tel. 548831 - 5

Telex: 21145 CBD CO CE

For All your Travel Requirements

- ★ PACKAGE TOURS FOR FOREIGNERS
- ★ INLAND TOURS FOR SRI LANKANS
- ★ AIRLINE TICKETING
- ★ HOTEL RESERVATIONS
- ★ TRANSPORTATION
- ★ ASSISTANCE TO OBTAIN VISAS

Contact the reliable, efficient, courteous

TRAVEL SERVICE

GEORGE STEUARTS TRAVEL INTL LTD

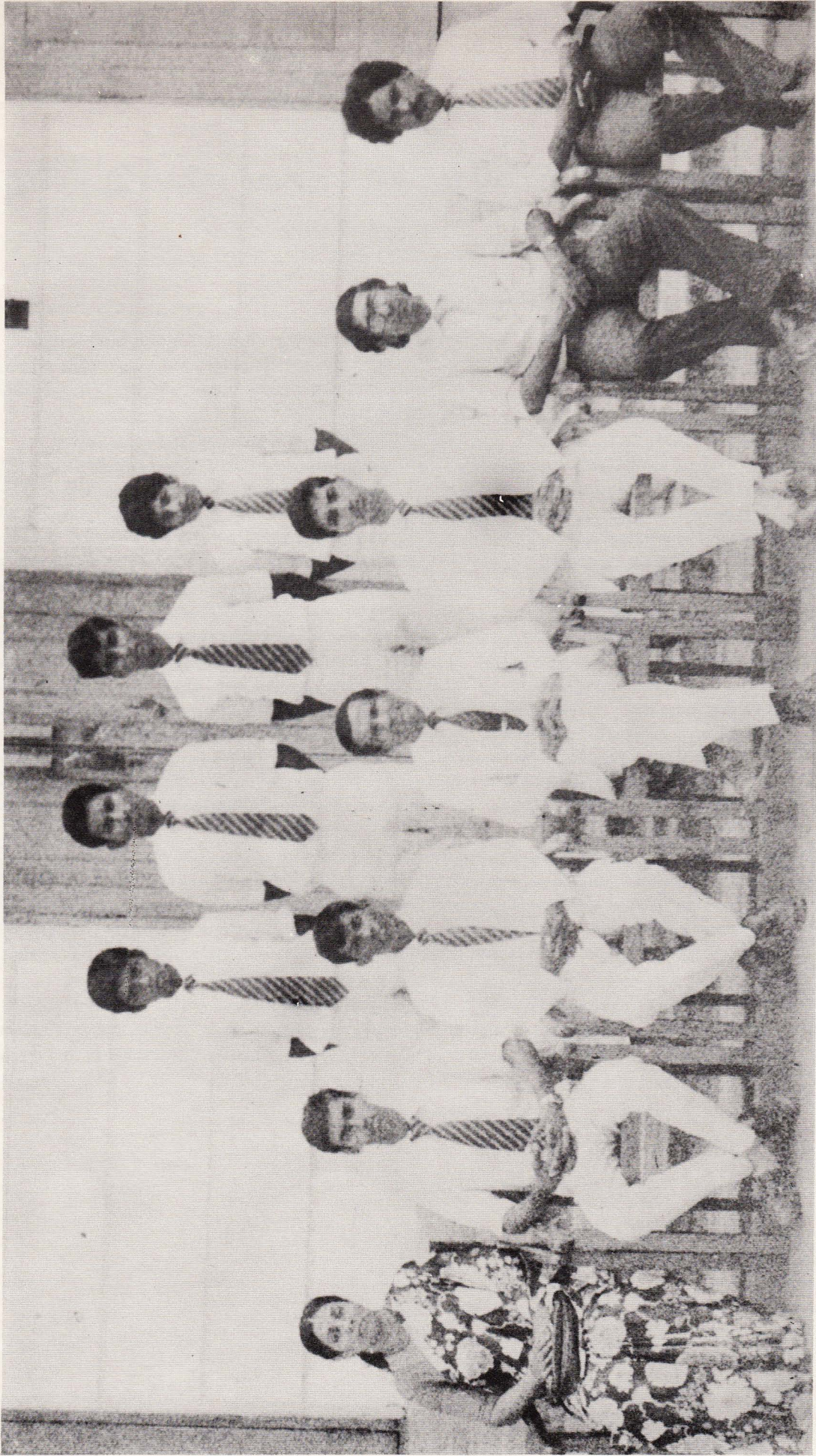
' STEUART HOUSE '

45, JANADHIPATHI MAWATHA,
P. O. BOX 151,
COLOMBO.

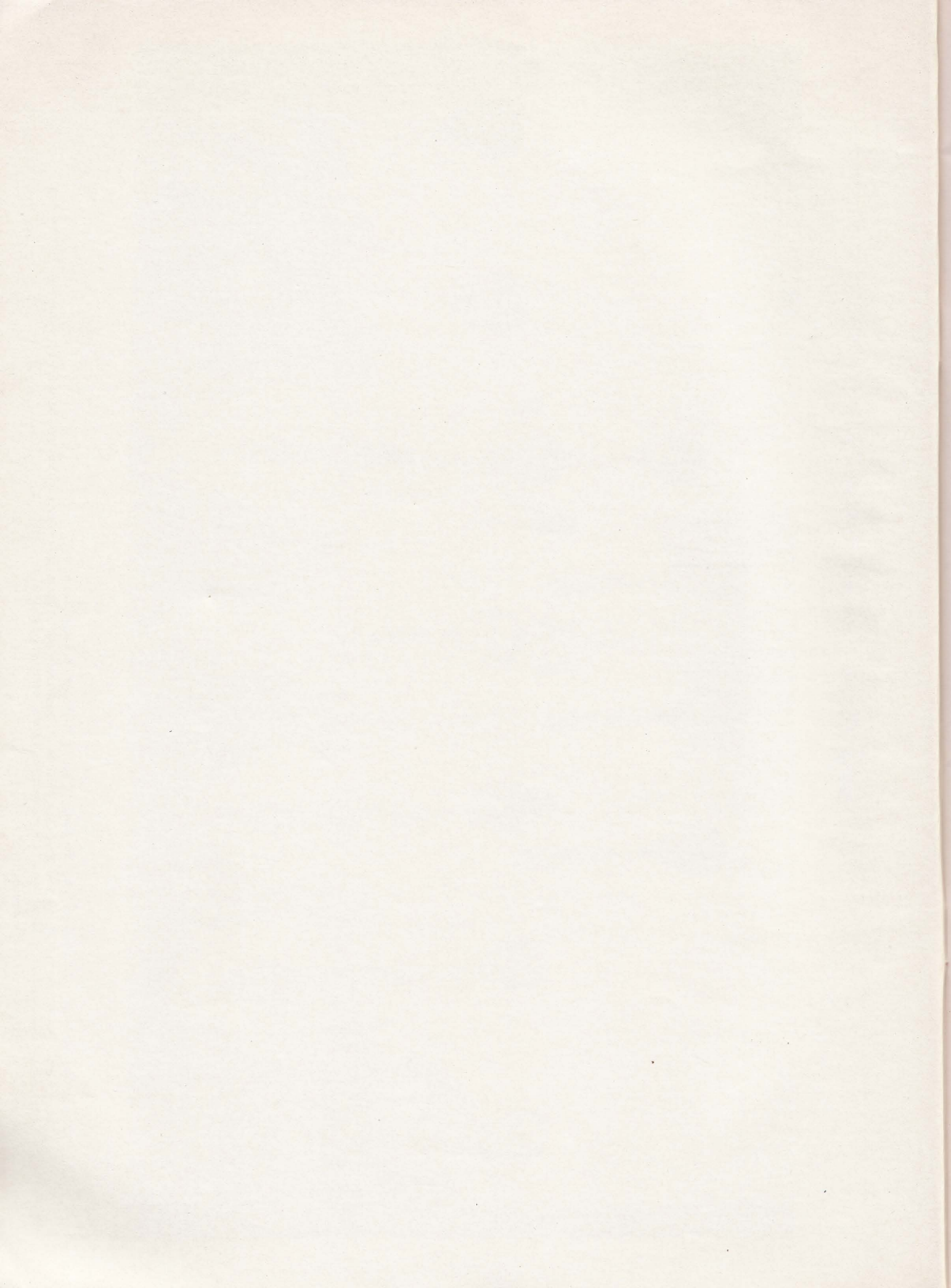
A MEMBER OF IATA

Telephone : 26795/24315/26411
Telex : 21297/21952 STEUART CE
Cables : STEUARTOUR

தமிழ் இலக்கிய மன்றம் 1987-88



Standing from left to right: G. Sutharshan, S. N. Sureshkumar (Editor), T. Saumyrajah, B. Balaratnarajah.
Seated from left to right: Mrs. P. C. Thambapillai (Senior Vice President), K. Balakrishnan (Asst. Secretary), S. Pirabhahar (Student Chairman), Mr. B. Suriarachchi (President), K. Thayaparan (Secretary), Mr. R. Rajasuriar (Vice President), Mr. M. Kanabathipillai (Vice President).
Absentees: J. Selveratnam, A. Swamynathan, Mr. A. H. M. Iliyas.



தமிழ் இலக்கிய மன்றப் பொறுப்பாளியரின் ஆசிச் செய்தி

எமது கல்லூரித் தமிழ் இலக்கிய மன்ற உறுப்பினரால் இன்று கொண்டாடப்படும் இந்த முத்தமிழ் விழாவில் வெளிவரும் "தமிழ் நயம்" எனும் இம் மலருக்கு, எனது ஆசிச் செய்தியை வழங்குவதில் பெருமிதம் கொள்ளுகிறேன்.

கடந்த சில வருடங்களாக எமது கல்லூரியில் உள்ள தமிழ்மாணவரின் எண்ணிக்கை, முன்பிருந்ததைவிட மிக அதிகமாகக் குறைந்துள்ளது. இவ்வுண்மை நீங்கள் யாவரும் அறிந்ததொன்றே. எண்ணிக்கையில் குறைந்துவிட்ட போதிலும் எமது மாணவரின் தமிழ்ப்பற்றும், ஆக்கவியலும், கலையார்வமும் எவ்விதத்திலும் குறைந்து விடவில்லை. பல்வேறு இன்னல்கள், இடையூறுகளுக்கு மத்தியிலும், நாவன்மைப் போட்டிகள், கட்டுரைப்போட்டிகள், இல்லங்களுக்கிடையேயான விவாதப் போட்டிகள், பாடசாலைகளுக்கிடையேயான நட்புறவு விவாதங்கள் என்பவற்றை எமது மன்றம் தொடர்ந்து நடாத்தி வருகின்றது.

தற்கால இனியவர்களின் நவநாகரீகம் காரணமாகவோ, அல்லது தற்கால நிலைமைகள் காரணமாகவோ தெரியவில்லை, கர்நாடக சங்கீதத்தையும், இசைக்கருவிகளையும் விரும்பிக் கற்பவர்கள் எமது மாணவரிடையே மிக அரிதாகும். இதனால் கர்நாடக இசை நிகழ்ச்சியொன்றை ஒப்பேற்றுவது மிகச் சிரமமாகியுள்ளது. எனவே பெற்றோருக்கு ஒரு வேண்டுகோள் - உங்கள் ஆண்பிள்ளைகளுக்கும் கர்நாடக சங்கீதத்தையும், வீணைவாத்தியங்களையும் முன்னர் போல் கற்பதற்கு வேண்டிய வசதிகளை ஏற்படுத்திக் கொடுக்கவேண்டும் என்பதேயாகும். அத்துடன், மாணவரின் தமிழ்த் தரத்தைப் பேணிக்காப்பதில் ஆசிரியர்கள் மட்டுமன்றி, பெற்றோரும் கடமைப்பட்டுள்ளார்கள் எனவும், இவ்வாறு செய்வதற்கு அவர்களுடைய ஒத்துழைப்பையும் வேண்டுகிறேன்.

இன்று இக்கலைவிழாவில், வயதில் சிறியவர்களான மாணவர்கள், தமது சுய முயற்சிகளினால் மேடையேற்றும் நிகழ்ச்சிகளை நீங்கள் கண்டு களிகூறுவீர்கள் என்பதில் ஐயமில்லை. அத்துடன் தமது எழுத்தாற்றலையும், தமிழறிவையும், இலக்கியக் கவர்ச்சியையும் எடுத்துக்காட்டுமுகமாக வெளியிடும் இத் "தமிழ் நயம்" எனும் மலரையும், நீங்கள் வாசித்துச் சுவைத்து, உங்கள் அனைவரதும் ஆசியையும், ஆதரவையும் மென்மேலும் அவர்களுக்கு வழங்குவீர்கள் எனவும் நான் நம்புகிறேன்.

கலைச்சேவை, கலைத்தாகம் மிக்க எம் தமிழ் இலக்கிய மன்ற அங்கத்தவர்களின் அயராது முயற்சிகள், தொடர்ந்து சிறப்புற்று முன்னேற அவர்களை வாழ்த்தி, அதற்காகவும் மாண்மைமிக்க தமிழ்த்தாயின் மேன்மையும், மகத்துவமும் எங்கும் விளங்கிடவும், எல்லாம் வல்ல இறைவனருளை நாடி விடைபெறுகிறேன்.

திருமதி பீ. சி. தம்பாப்பிள்ளை
பொறுப்பாளியர்
தமிழ் இலக்கிய மன்றம்.

செயலாளரின் இதயத்திலிருந்து.....!

உண்மை, அழகு, செம்மை ஆகிய மூன்றையுமே அறிஞரது உள்ளம் நாடிநிற்கும். இயற்கைமீத உண்மையினையும் ஓசைத்தமிழ் அழகினையும் நாடகத்தமிழ் செம்மையினையும் சிறப்புற வெளிப்படுத்துகின்றன. இயடியான முத்தமிழுக்கு முடிசூட்டும் முயற்சியில் முனைந்து நிற்கும் எமது கல்லூரியின் கலைவிழா மலருக்கு வாழ்த்துச் செய்தியை அளிப்பதற் பேருவகை அடைகிறேன்.

கல்விகற்க வந்துள்ள நாம் எம் தாய்மொழியாம் தமிழ்மொழிக்குச் சேவைசெய்ய, அதன் பெருமையினை உயர்த்தி, சிறப்பினை விளக்கிட புகழினைப்பரப் பிட முயற்சிகள் எடுப்பது சாலச்சிறந்ததாகும். இதன் அடிப்படையில் எமது தமிழ் இலக்கிய மன்றம் தமிழ் அன்னைக்கு சூட்டிய அணிகலன்கள் பலப்பல. நானைய உலகின் நாயக்களாகிய இன்றைய மாணவ சமுதாயம் தமிழிலக்கிய ஆர்வத்துடன் இருக்கவேண்டும் என்பதற்காக, மாணவர்களிடையே பேச்சு கட்டுரை விவாதப் போட்டிகளை நடத்தித் தன் முயற்சிகளில் பெருவெற்றி கண்டது.

எம்முயற்சிகள் எல்லாம் ஆழ்கடலில் ஒரு துளி போன்றதாகும். எனினும் சிறுதுளிகளே பெருவெள்ளத்தை ஏற்படுத்துகின்றன.

“தலைகொடுத்தேனும் கலைகாப்போம்” என்ற முதுமொழிக்கமைய தொடர்ந்தும் இதுபோன்ற பணிகளில் ஈடுபட்டுச் செயல் புரிவோமாகுக.

“வாழுக ரேயல் கல்லூரி

வாழுக தமிழ் இலக்கியமன்றமும் வையகத்தே

வாழுக எம்மலரும் வனப்புடன்

வாழுக நம்கலையும் நம்மதமிழும் மாண்புடனே”

குலவீரசிங்கம் தயாபரன்
செயலாளர்
தமிழ் இலக்கிய மன்றம்

தமிழ் இலக்கியமன்ற மாணவத் தலைவரின் நெஞ்சின் அலைகள்

அன்புடையீர்!

“தமிழுக்கும் அமுதென்று பேர்

அந்தத்தமிழ் இன்பத்தமிழ் எங்கள் உயிருக்கு நேர்” என்று பாடினான் புரட்சிக் கவிஞன். அப்படியான உயிரென உலாவுகின்ற இன்பத் தமிழை வளர்க்கும் ரேயல் கல்லூரி, தமிழ் இலக்கிய மன்றத்தின் 28 வது கலைவிழாவில் இன்றும் உங்கள்முன் வரலாற்றிலே ஒரு ஏடு புரட்டப்படுகின்றது.

கடந்த பல தசாப்தங்களாக இலங்கைக் கல்வி வரலாற்றிலும், கலை வரலாற்றிலும், அரசியல் வரலாற்றிலும் நாட்டின் முதுகெலும்பெனநின்று சமூக, அரசியல், பொருளாதார, கலாச்சார புரட்சிகளுக்கெல்லாம் விளைநிலமாகியது எமது கல்லூரி. இந்தக் கல்லூரியின் மாணவச் செல்வங்களினது தணியாத தமிழ்க்காதலினால் உருவாக்கப்பட்டு இன்றுவரை சுமார் ஐந்து தசாப்தங்களாக தனக்கெனவொரு தனியிடத்தைப் பெற்றுத் திகழ்ந்து வருகின்றது எம் மன்றம்.

மாணவர்கள் வெறுமனே புத்தகப் பூச்சிகளாக அமையாது அவர்களது ஏனைய வெளிப்பாடுகள் விகசிக்க வேண்டுமென்ற பெரும் நோக்கிலமைக்கப்பட்ட இம்மன்றம் ஆண்டு தோறும் கலைநயம் மிகுந்த தமிழ் விழாக்களை நடத்தி சிறந்த கலைஞர்களை நாட்டுக்கு அளித்து வந்துள்ளது என்பதில் பெருமிதமடைகின்றேன்.

‘தமிழ்நயம்’ என்ற இந்த மலரும் இன்றைய கலைவிழாவும் மாணவராக்கங்களுக்கு களம் அமைத்துக் கொடுத்துள்ளன. இந்தக் களத்தினூடாக அவர்களது சிந்தனைகள் விசாலித்து கலை, இலக்கியத் துறையில் பாரிய தாக்கத்தினை ஏற்படுத்த வேண்டுமென்பதே எமது விருப்பு. கற்றவரும், மற்றவரும் இதனைப் போற்றி ஆதரவு நல்கவேண்டியது அவர்களது தலையாய பொறுப்பு.

இன்றைய விழாவில் பிரதம நாயகனாய் வீற்றிருக்கும்திரு B. சூரியாராய்ச்சி அவர்களையும், இவ்விழாக்காண அலைகடலெனத் திரண்டு வந்துள்ள கலையார்வம் மிக்க உங்கள் அனைவரையும் வரவேற்பதில் தமிழ் இலக்கிய மன்றம் மகிழ்வடைகின்றது.

இவ்விழா சிறப்புடன் அமைய தங்களின் ஆசியும் ஆர்வமும் எமக்குண்டு என்ற பெருமிதத்தில் உங்களிடமிருந்து விடைபெறுகின்றேன்.

“ அமுதே தமிழே அழகிய மொழியே எனதுயிரே! ”

சிவபாதசுந்தரம் பிரபாகர்
மாணவத் தலைவர்
தமிழ் இலக்கிய மன்றம்

எங்கள் தமிழ் மன்றம்

இன்று போல் என்றும் வாழும்
எங்கள் தமிழ் மன்றம்

தொன்று தொட்ட கலை வளர்க்கும்
எங்கள் தமிழ் மன்றம்

வள்ளுவனின் வாய் மொழியை
போற்று மெங்கள் மன்றம்

அள்ளு கின்ற முத்த மிழின்
அருள் சிறக்கும் மன்றம்

இனிய தெங்கள் தமிழ் மொழியை
ஏற்று கின்ற மன்றம்

கடமை கண்ணியம் கட்டுப்பாடு
காத்து நிற்கும் மன்றம்

சாதி வெறி பதவி மோகம்
சாடு கின்ற மன்றம்

பீதியறத் தமிழ் மொழியை
பேணி வரும் மன்றம்

மறத் தமிழர் மாண்பு தனைப்
போற்று கின்ற மன்றம்

பரம்பரை யாய் வீரர் புகழ்
சாற்று கின்ற மன்றம்

— எங்கள் தமிழ் இலக்கிய மன்றமே

Members of Our Tamil Literary Association 1987/88

YEAR 1 H

Amrit Rajaratnam
Abdul Barsith
Abul Khalam Azad
Bhanu Prakash
Dilshan Dilip Kumar
Gowri Shankar
Karthigan Heymendran
Karthick
Krishanth Raja Sooriyar
M. Mayuran

Mohamed Azmi Zafran
Mohamed Akram
Mohamed Sadat
Mohamed Rizwan
Mohamed J. M Nasuruddeen
Mohamed Rifath
Murugiah Niroshan
Prasad Ganeshalingam
Radish K. M. A.
Rajiv Jayathas

Raj Pragash
Kumareswaran
Seyamalan
Sivajith Jathavan
Suseendran Neela Ruban
Umasuthan
V. Harendiran
V. Kuganesan
Yathees Ruban

YEAR 2 H

Anthony Charles A.
Ahamed Faizeen A. W.
Anish Parathalingam P.
Dharshan R.
Gajendradas D.
Irfan Mohinudeen
Jaya Prabhu S.
Krishanand M.
Mahendrarvarman T.

Manoranjit R. D.
Mohamed Azmi M. A.
Mohamed Hisham Z. K.
Mohamed Irfan
Mohamed Mifraz M. M. U.
Mohamed Najath
Mohamed Rushdhy
Mohamed Thriq C.
Murali Y.

Prasanthan B.
Rajeevan K.
Sanjiv Sureinthira
Shiham M.
Thareerk Khan
Thanigaivasan
Yugendhrapasath M.
Ziad Gaffoor G. A. M.

YEAR 3 H

Anundan R.
Anthony P.
Aynkaran S.
Azhar Sappideen M. M.
Carikalan G.
Dinesh R.
Gopikanthan L.
Irham Fais M.

Madan B.
Maheswar M. R.
Mohamed Shafras M. N.
Mohamed Shiraz
Nishanthan G. R.
Pirabanandan K.
Pratheepan B.
Pratheish S.

Pratheepan R.
Ravishankar K.
Ruzly Hussain M. N.
Sadanandan G. A. J.
Senthuran S.
Sharrendran S.
Shahir Hassim M.
Thahir Zubair M.

YEAR 4 H

Ahamed Farath A.
Ahamed Farook
Arulmolivaraman T.
ChadRARAJAN Muralidaran
Dinesh Sri Ranganathan
Gopikrishna Selvaratnarajah
Aasheem Mohamed Hakim
Janagan Heymendiran

Kumaraswamy Gajanthan
Manoraj Ratnaraj
Mohamad Arshad Azeez
Mohamed Imran Kalideen
Mohamed Mafas M. M.
Prasanna Manoharan
Ratnakumar Niroshan P.

Romesh Angelo C. N.
Sathasivam Saseekanth
Sathis Rajagopalan
Sivamohan Sivashanmugam
Sivayogan Sivashanmugam
Suresh Rajagopalan
Vinothraj Ratnaraj

YEAR 5 H

Ganesh
Insha
Irshad
Fayas

Sanjay
Ismi
Sivashankar
Sutharshan

Vengadesh
Vigneswaran
Kanatheeapan

YEAR 6 H

Aingaran P.
Ajmal Kameel M.
Anushman R.
Ganendran K.

Mohamed Ismath
Janarthan K.
Mohamed Ilyas
Mohamed Mirash

Mohamed Arshad
Sanjay J.
Sittampalam Naganathan
Jamshed Abdul M.

YEAR 7 Q

Abthulla S.
Caminus T.
Gangatharan K.
Haniffa M. R.
Hisham M. S. M.
Iffam S. I.
Ishan Paul J.

Ismail Fayaz K. M.
Kamala Subesan V.
Manesh R. P.
Mihal M. M. M.
Naveendran A. I.
Nimalan M.
Rajaratnam S.

Rickas S, H. M.
Ruweez A. K. M.
Shiraz Mohamed
Vasanthakumar R.
Fajeel A. A.
Prabaharan C.

YEAR 7 R

Bakthasealan D.
Gnanasuresh M.
Ilanko I.
Izzath M. I. M.
Kumaresan S.
Manickavasagar M.
Mohamed Riyal H. M.

Nirmalan K.
Riham A. R.
Rila M I A.
Roshan O. K.
Rowzan U. L.
Selvaratnam S.

Sellamuthu S.
Shafee R. M.
Shihar M. A. M.
Yohanandan H.
Jahangir A. M.
Pradeepan K.

YEAR 8 Q

Rodny L. R. B.
Prabaharan V.
Sujeev S.
Ahamed Shakeel S. M.
Shakul U. L. M.
Victor Navaranyan A.
Mohamed Afham A. N.
Reyzan M. Y.
Mohamed Israth M. I. M.

Ramesh P.
Khaleel Gifran A. Y.
Rufki M. U. M.
Irfan M. I. M.
Naleem A.
Shaza Ahamed M. I.
Slaney Jeya Kanthan N.
Mohamed Faries M. N.

Zajid A. M. A.
Rizan Sateh M. H. M.
Ismathula M. I. M.
Ravindranath M.
Saorndrarajah N.
Sarawanakumar P.
Murshid M. M. M.
Rizwan Sariffdeen

YEAR 8 R

Asheer S. M.
Azzuhoor C. I.
Balendra T. V.
Dilfas M. Y.
Fahmi V. L. M.
Faizal M. F. M.
Faizal A. L. A.
Fowzan A. F. A.
Gajendra P.

Hilmy Cader I.
Lafeer M. C. A.
Manoharan V.
Mueen M. M. M.
Murshid M. I. M.
Musahith M. J. M.
Nareskumar K.
Nazeer K. M.

Rahman I. L. F.
Rifki M. A. M.
Sadashkumar K.
Riyas M. S. M.
Selvakumar P.
Shahid N. N. D.
Sivaharan T.
Siyan Rasik Z. A.

YEAR 9 Q

Afham S. M. N.
Asfaran N. A.
Cooke R. R.
Hamza I. A.
Hanas M. S. M.
Inthikarf N. I. M.
Janarthan T.
Jaswar U. L.

Muhunthan y.
Ncrenthiran A.
Navadeeban S. G.
Perinpanayagam J. H. R.
Rajiv K.
Ramesh S.
Riyaz M. A. M.

Rizan B. M. B.
Rizwan M. M.
Sabry M. F. M.
Sadeq Jawfer M.
Sivakanthan M.
Varathajoathy S. V.
Wasim Raja A. H.

YEAR 9 R

Arshath M. I. M.
Chandraprakash B.
Devprakash B.
Fernando A. W. E.
Fahri M. F. M.
Fiaz M. H. M.
Gopanath G.
Izal M. H.

Ifthikar M. I.
John E. R.
Navaneethan A.
Pathmakumar P.
Pratheepan T.
Praburam G.
Samyoon A. C. M.

Segar A.
Shanthanathan G.
Somasundaram S.
Suhail M. L. M.
Suthakar K.
Thasdeek Khan M.
Vethanayagam E. G. J.

YEAR 10 Q

Alikhahir S. A. C. M.
Anandarajah J.
Antony D.
Aravinthan G.
Ashik M. M.
Azmi M. R. M.
Chandramohan S.
Fawzan M. F. M.
Hahikeshan G.
Hunais M. M.
Inamulla M. I. M.

Jeyanandhan R.
Jeyaprakash V.
Johnson T. A.
Krishnan M.
Kumarakulasingham
Kumaran M.
Muneer M. Y.
Murugadharan P.
Nazir Y. L. A.
Peraz K. M.
Rajanikanth M.

Ramees H. M.
Riyas Khan M. N. M.
Shamil M. S. M.
Sharmson J.
Sivadharshan T.
Sukathisvaran V.
Sureshkumar P.
Thayanathan
Thurairajah
Vasudevan M.
Zulfikar M. Z. M.

YEAR II Q

M. R. R. Ameer
M. N. M. Amhar
S. G. Amuthan
A. C. M. Anas
S. M. S. M. Aquram
M. L. A. Ashkar
M. Z. Ashroff Khan
B. Balaratnarajah
A. L. A. Barry
P. Giritharan
G. P. Gunarajah
M. H. Raushan
B. H. M. Hazeem

M. H. H. Hussain
M. S. Imtinan
Z. A. M. Irshad
M. I. Jiawdeen
S. Kandasamy
M. N. M. Mafas
M. M. M. Minhar
F. K. Mohideen
D. K. Najeedeen
A. S. M. Nasseem
M. S. M. Onais
K. Pratheepan
G. Ramanathan

T. H. Razmin
M. J. M. R. Hussain
A. Sachidanandam
K. Sellamuthu
P. R. Selvaratnam
D. Shanthakumar
M. Z. M. Shiham
A. M. Silmy Ahmed
S. Selvaratnam
A. L. M. Thahir
I. Devashankar
S. N. U. M. Udayar
R. Wijayanathan

YEAR 12 Sc. L.

R. Inbakumar
S. Sutharsan
T. Soumy Rajah
V. Amarneethi
K. Arasakrishnar
A. A. C. Ahamed Irshad
M. N. M. Arshik

P. Rajkumar
N. M. Razmi Mohamed
M. L. M. Fahim
M. R. Shakir Hussain
Anantharam
N. M. Mohamed Irfan
S. Udayakumar

K. Paraparan
S. Nishankar
C. S. Gunaseelan
Ramesh
R. N. Janahan
S. Ramanan
K. Dushyanthan

YEAR 12 Com. D.

A. Balaratnarajah
A. R. Noah
A. G. Philip

J. E. James
M. D. Trevin
M. G. M. Hussain

R. S. S. Moorali
S. Manoharan

YEAR 13 M

G. Alles Gunaseelan
S. Arulkumar
G. Balabaskaran
K. Balakrishnan
A. Baskaran
N. S. David
V. Devadas
T. L. N. Farzan
M. U. M. Faazer
T. Nilavolikanthan

P. Pooranalingam
S. Pirabhahar
C. S. Rajaratnan
M. F. M. Rameez
K. S. Ravindran
V. Saiyinthan
C. R. Soosapillai
P. Sriskanthan
S. N. Suresh Kumar

S. V. Swarnaraja
G. Sutharsan
K. Thayaparan
M. Thiruvasahar
M. S. M. Wazeem
N. Wijenathan
M. J. M. Zarook
S. Vickneswaran
K. Bhaskaran

YEAR 13 Com. D.

Ranjan Rasiah
Faizal Rahuman
R. C. Krishnakumar
K. Manoharan
R. Muthukuma

M. Sivapalavel
T. Selvaratnam
L. Rajah
L. Somanathan
S. M. Selvaratnam

M. Firdous
A. R. A. Hazaar
G. Sureshkumar
J. T. Sebastiampillai
P. Kumar

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM *With Best Compliments*

of

Raj Mohan & Co. Ltd.

HARDWARE MERCHANTS

192, Main Street, Jaffna.

Tel. 227546

With Best Compliments

From

Ramsethu & Co.

COMMISSION AGENTS

65, 4th Cross Street, Colombo II

Head Office

32, Manipay Road, Jaffna.

Tel. 22415

TELEPHONE : 23686

A. R. Ameer
 N. M. Ambar
 E. Amuthan
 C. M. Anar
 S. M. Aguram
 L. A. Ashkar
 Z. Ashroff Khan
 Balaratnarajah
 E. A. Barry
 Giritharan
 P. Gunarajah
 H. Raushan
 H. M. Hazeem

With Best Compliments of Friends

M. H. H. Hussain
 M. S. Imtihan
 Z. A. M. Irfad
 S. Kurusamy
 M. N. H. Mafar
 M. M. M. Minhar
 F. K. Mohideen
 D. K. Najeedeen
 A. S. M. Nasseem
 M. S. M. Onais
 K. Pratheesan

T. H. Razmiti
 M. J. M. B. Hussain
 A. Sachidanandana
 K. Sellamuthu
 P. R. Selvaratnam
 D. Shanthakumar
 M. Z. M. Shiham
 A. M. Sifmy Ahmed
 S. Seivaratnam
 A. L. M. Thahir
 I. Devashankar
 S. N. U. M. Udayar
 S. Widyawanthan

Ananda Press

OFFSET & LETTER PRESS PRINTERS

Specialists in Printing Books & Journals In all three Languages

82/5 Wolfendhal Street

COLOMBO 13

Tel: 35975

Indakumar
 Sutharsan
 Soumy Rajah
 Amarnesthi
 Arasakrishnar
 A. C. Arshik
 N. M. Arshik

C. S. Gunaseelan
 Ramesh
 R. N. Janahan
 S. Ramanan
 K. Dashyanthan

Balaratnarajah
 B. Noah
 G. Philip

With best wishes

from

A. P. Suppiah

Dealers in Animal & Poultry foods
 and Medicines

63, Wolfendhal Street

COLOMBO 13.

Tel. 24325 — 31151

S. Alles Gunaseelan
 Arulkumar
 B. Balabaskaran
 K. Bafakrishnan
 A. Boskaran
 M. S. David
 V. Devadas
 T. L. N. Farzan
 M. U. H. Fazeer
 T. Nilavolkannan

P. Poornalingam
 S. Pirabakaran
 C. S. Rajaratnam
 M. F. M. Rameez
 S. Ravindran

S. V. Swarnaraj
 G. Sutharsan
 K. Theyyapan
 M. Thiruvasshar
 M. S. Wazeem

TELEPHONE : 23688
 Falzal Rahman
 C. C. Krishnakumar
 Manoharan
 Muthakuma

T. S.
 L. R.
 I. S.
 S. M. Selvaratnam

M. Firdous
 A. R. A. Hazaar
 P. Kumar

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM With Best Compliments

Anton Lights

Importers & Dealers of all Electrical Goods.

67 A, Prince Street,
COLOMBO 11

Tel: 547321

With Best Compliments From

CORNELS FOODS (PVT) LTD.

SOLE AGENTS FOR CARLSBERG BEER

116, Galle Road, Colombo 3

Tel. 35305-9

Wellawatta - Colombo 8

WITH BEST COMPLIMENTS

With Best Compliments

FROM

From

Free Lanka Trading Co. Ltd.

40A, GALLE ROAD,
COLOMBO 3.

Tel: 247321

COLOMBO 11

WITH BEST COMPLIMENTS

With Best Compliments From

FROM

S. K. C. VIDEO VISION

LATEST TAMIL, ENGLISH, HINDI & SINHALA CASSETTES

We undertake TV, Deck Repairing and Video Filming for Weddings,

Birthdays and other functions

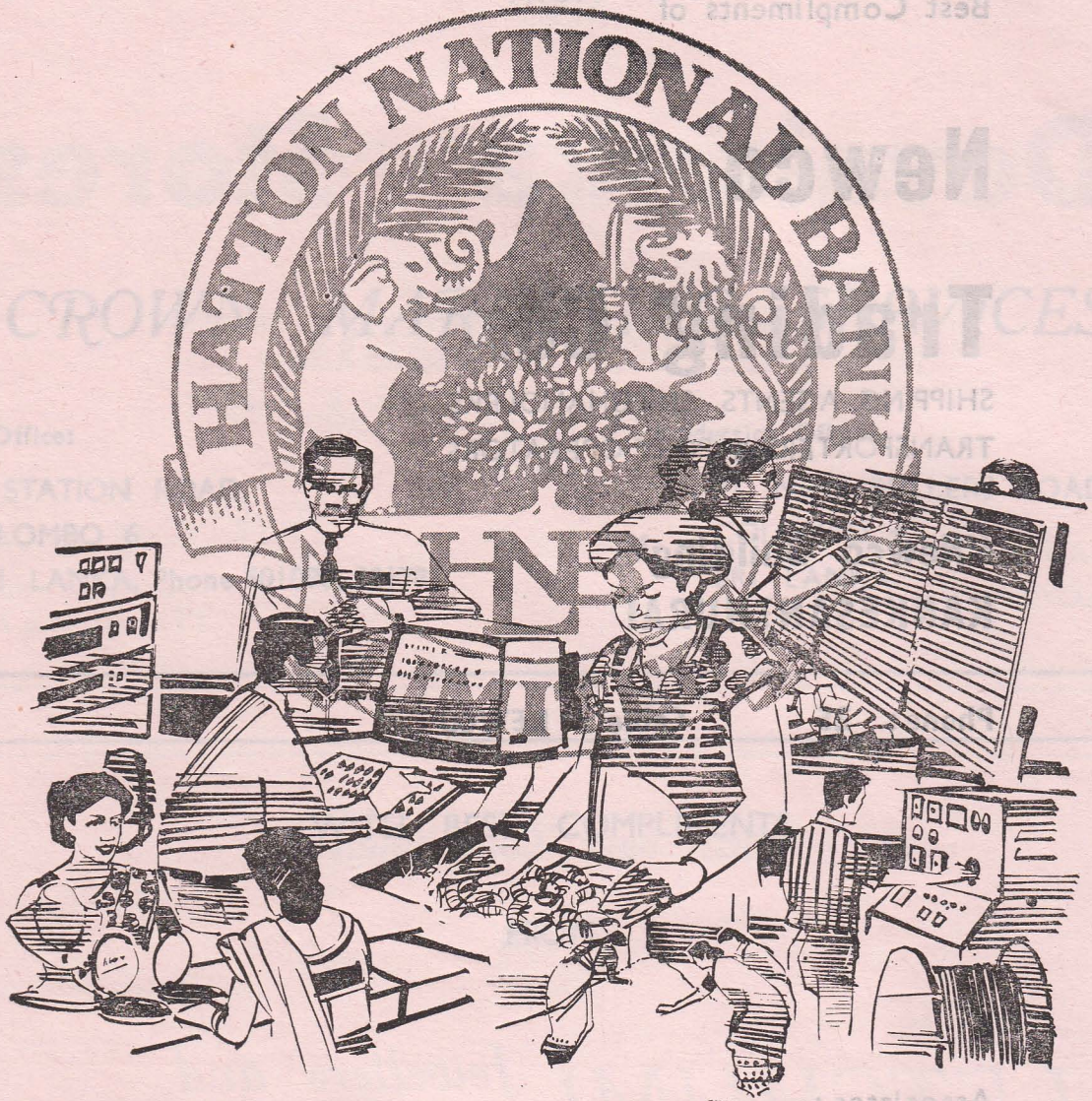
Home Delivery Services Available

55/1, Manning Place,

Wellawatha — Colombo 6.

WITH THE BEST COMPLIMENTS

Best Compliments of



Linking People with Progress



**HATTON
NATIONAL BANK
LIMITED**

10, R.A. de Mel Mawatha,
Colombo 3.

RECLAMATION ROAD Phone: 284170

COLOMBO 11

Phone: 22583

Best Compliments of

Newco

Trading Co.

SHIPPING AGENTS, SHIPCHANDLERS,
TRANSPORTERS & PORT OPERATORS

**“Newco Building”
KANKESANTHURAI**

Phone: 25

Cable: NEWCO

Associates :

Newco Transport (PTE) Ltd.

Newco Grocers & Distributors

Phone: 584170

WITH THE BEST COMPLIMENTS

FROM

CROWN MARKETING SERVICES

Head Office:

30, STATION ROAD,
COLOMBO 6,
SRI LANKA, Phone: 501090, 581785

Production Office:

72, NEW BULLERS ROAD,
COLOMBO 4,
SRI LANKA.

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

New Ratnam's Tailors

32, 3rd floor

Colombo Central Super Market Complex

RECLAMATION ROAD

COLOMBO 11

T'Phone: 22583

With Best Compliments

of

Devalanka Stores

Picture Framing, Nylon Hair Wigs, Bangles, Brassiers
Plastic & Fancy Goods, Stianless Steel, Rubber Toys
Glass, Mirror, Diary, Greeting Cards & Calendars

117 & 119 SEA STREET,
COLOMBO - II.

T'Phone: 3 5 2 7 8

With Best Compliments

from

LETCHUMI *Jewellers and
Gem Merchants*

No. 111, SEA STREET, COLOMBO II. Tel. 36862

Branches:

43, Colombo Road,
Kaluwella, Galle.
42, Colombo Road,
Kaluwella (Kittangi),
Galle Tel : 22423

Letchumi Stores
21, 22, 1st Floor
Colombo Central
Supermarket Complex
Colombo-II. Tel: 36666

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

Indian Bank

89, 91 & 93, MAIN STREET,
COLOMBO-11.

Tel: 23402, 23403

Telex: 21384

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

NEW MALLIKA STORES

(Dealers in Fertilizer)

37, Wolfendhal Street,
COLOMBO 13.

Authorisd Dealers for

C. C. C. (Fertilizer) Ltd.

C. F. C.

Baur's.

Tel. 28844

With The Best Wishes From

FROM

RAJ SONS ENTERPRISE

Importers and Distributors of
SCHOOL & OFFICE STATIONERY

39, Dam Street, COLOMBO 12

Tel : 541324, 34370
Telex : 22842, RAJSON

With the best Compliments

from

FROM

ROYAL AGENCY (PTE) LTD.

SPECIALIST IN RECRUITMENT FOR OVERSEAS EMPLOYMENTS

158, New Chetty Street, COLOMBO 13

WITH BEST COMPLIMENTS
OF

LANKA PEN CO.

Manufacturers of Ball Point Pens, Refills; Importers
of Stationery Items and Household Goods Etc.
44, 2nd CROSS STREET, COLOMBO II.

TELEPHONE: 24921

Estd-1960



With the Best Compliments

From

INDUMATHY LODGE

201, GALLE ROAD

COLOMBO 3.

நேர்மையே நிறைந்த செல்வம்

With Best Compliments

of

P. S. K. V. Pallak Lebbe & Co.

163 Second Cross Street,

COLOMBO II.

SRI LANKA.

Estd. 1897

With Best Compliments

from



SOVEREIGN JEWELLERY STORES

114, SEA STREET,

— COLOMBO II.

With the Best Compliments

From

JEEWAJEE'S INDUSTRIES

Manufacturers of: Monitors Ex-Book, Exercise Book, Flat Files,
Drawing Books, Stationers and Approved Dealers For National Paper
Corporation and Importers of All kinds of Paper and Paper Boards

146, NEW MOOR STREET,
COLOMBO 12

Tele { Phone :- 20597 - 26228
Grams "KHUSHBO"

With the Compliments

of

VISIT

SRI MAIDHILY JEWELLERS

for Guaranteed SMJ 22 Sovereign
Gold Jewellery

153, Sea Street, COLOMBO 11

T'Phone 5 4 9 4 0 0

VISIT

Maithily Jewellers (pvt) Ltd.

for Guaranteed SMJ 22 Sovereign
Gold Jewellery

47B, Sea Street, COLOMBO 11

T'phone 5 9 5 4 1 1

WITH BEST COMPLIMENTS FROM

RUSHDY

FOOD SUPPLIERS & CATERERS

The SAHAN (For Six Person) contains following delicious dishes :-

1. Buriyani with Mutton / Beef / Chicken
Rice Seerava Samba or Bhasmithi
2. Chicken Kuruma / Roast / Palandy
3. Green Piece Curry with Liver
4. Minchie Sambol / Maldive Fish Sambol
5. Pickles with Salted Lime / Curd Sambol
6. Wattalappam Bowl with Two Bananas
7. Six Pieces of Pineapple
8. Two Bottles of Drink : Portello - Pepsy
Fanta - Coca Cola - Sprite

Varieties of Buriyani

1. Buriyani with Beef
2. Buriyani with Mutton
3. Buriyani with Chicken
4. String Hoppers Buriyani
5. Vegetable Buriyani

Including Our Free Services as Follows :-

- A. Cooking Free
- B. Providing Uniformed Waiters for Serving
Food Free
- C. Buriyani SAHAN Set (Cutlery) Free
- D. Flower Arrangement & Table Cloth Free
- E. Free Delivery on Municipal Limits

Extras :-

- A. Thrown in Special Rates
- B. Travels & Transport
- C. Reservation of Hotels, Reception Hall
- D. Video on Special Rates

Contact :

M. D. MOHAMED FAIZAL
32/1, FORBES LANE,
MARADANA - COLOMBO 10

With Best Compliments From

SAMPATH TOURS

FOREIGN EMPLOYMENT AGENTS

(Tour Operaters, Exporters of Gems and Handicrafts,
Dealers in Tea and Foreign Employment Agents)

Office : 16, GALPOTTE STREET,
KOTAHENA, COLOMBO - 13.

Cables : ELE-BEIER COLOMBO

T'phone: Office: 547925

Res : 553857

Telex : 21652 21742 PERIMR CE

Attn : BOGODA PREMARATNE Jnr
Director

Labour Licence No. 154

With Best Compliments

of

M/S GROUP SEVEN AGENCY

Customs House & Clearing Agent

11, HUDSON ROAD
COLOMBO 3

Residence :

37/27, HAJI FATHIMA GARDEN
MAKOLA.

Tel. 521059

Tel. 549765, 21910

With Best Compliments of

ANOON CLEARING & FORWARDING AGENCY

77 A, 79 A, MAIN STREET
COLOMBO II.

Tel. 548721 — 22081

PRISM PRINTING INKS

Market Leader for 24 Years

நிகழ்ச்சி நிரல்

- ★ தமிழ் வாழ்த்து
- ★ நாடகம் — கீழ்ப்பிரிவு மாணவர்
- ★ வரவேற்புரை — மாணவத்தலைவர் (தமிழ் இலக்கிய மன்றம்)
- ★ நடனம் — கீழ்ப்பிரிவு
- ★ அதிபரின் உரை — திரு. B. சூரியாராய்ச்சி
- ★ நாடகம் — யூலிய சீசர் (மத்திய பிரிவு மாணவர்) வருடம் 11
- ★ வீணை இசையமிர்தம் — (சிறப்பு நிகழ்ச்சி)
- ★ பரிசளிப்பு
- ★ இடைவேளை
- ★ நாடகம் — பேராசை பெருநஷ்டம் (மத்தியபிரிவு மாணவர்) வருடம் 10
- ★ இசை கானம் — (கர்நாடக இசை நிகழ்ச்சி)
- ★ நாடகம் — T. V. Hero (மேற்பிரிவு மாணவர்) வருடம் 12
- ★ நன்றியுரை — மாணவச் செயலாளர் (தமிழ் இலக்கிய மன்றம்)
- ★ கதாகலாட்சேபம் — மேற்பிரிவு மாணவர் (வருடம் 13)
- ★ தேன் இசை விருந்து — மேற்கத்தேய, கீழ்த்தேய இசைநிகழ்ச்சி
- ★ கல்லூரி கீதம்

(நிகழ்ச்சிகளின் ஒழுங்கு மாற்றப்படலாம்)

GENERAL IN

H. O. & Sales
Factory

71 Messenger Street
64 Canal Road

Colombo 12
Hendala

Phone 31495 28765
Phone 530476 530351

SAPPI FINE PAPERS

IBF Offset Plates & Chemicals

PROGRAMME PARADE

- ★ Tamil Vaalththu
- ★ Drama — Junior Students.
- ★ Welcome speech — By the Students Chairman (Tamil Literary Association)
- ★ Dance — Juniors
- ★ Principal's Message — Mr. B. Suriarachchi
- ★ Drama — Julius Caesar - Intermediate - (Year II)
- ★ Veena Isai Amirtham — Guest Programme
- ★ Prize Giving
- ★ INTERVAL
- ★ Drama — Paerrasai Perum Nashtum - Inter Mediate (Year 10)
- ★ Isai Gaanam — Karnatic Musical Programme
- ★ Drama — T. V. Hero (Seniors Year 12)
- ★ Vote of Thanks — Secretary (Tamil Literary Association)
- ★ Katha Kalatchchebam — Senior Students (Year 13)
- ★ Thaane Isai Virunthu — (Western and Eastern Instrumental Programme)
- ★ College Song

(There may be changes in the Programme)

INKS LIMITED

Branch 6 Main Street Jaffna Phone 23605 Jaffna
Telex 22672 A/B Genin P. O. Box 1449 Cable Geeye Colombo

With Best Compliments

from

VIGNESWARAN STORES
AND
MAHANUWARA TRANSPORTS

Please Contact us for Coconut Products, Pure Coconut Oil
and Islandwide Transport services

**173, COLOMBO STREET
KANDY.**

Tel : **23014**

With Best Compliments

of

Jupitor Enterprises

Printers & Stationers

**180, Ginthupitiya Street,
Colombo 13.**

WITH BEST COMPLIMENTS FROM

LABORATORY EQUIPMENT COMPANY (PTE) LTD.,

3rd Floor, Y. M. B. A. Bldg, Colombo 1.

Tel: 548336 - 20257

SOLE AGENTS FOR :-

"ROTRING" - Technical Drawing Instruments, The first choice of Architects and Draftsmen the world over

"MAX" of Japan - Quality Drafting Equipments.

"BLUNDELL & HARLING OF U.K." - for Drafting & Navigational Equipment

"PENTAX" - No. 1 Surveying Equipments

"FEEDBACK" U. K. - Telecommunication, Telephone & Electronic Training Equipments

"TEQUIPMENT" U. K. - Engineering & Agricultural Training Equipment

"PLINT & PARTNERS" - U. K. Engineering Education Equipment

"BRUEL & KJAER" Denmark - Vibration Sound Level Meters

"INSTRON" - U. K. Test & Quality control Equipment

"MSE" U.K. - Modern Centrifuges

"EDWARDS", U. K. - High Vacuum Pumps

"HERAEUS" W. Germany - Ovens, Furnaces, Incubators

"HAMEG" - OSCILLOSCOPES

"FUKUDA" Japan - ECG Machines

"MAUER", W. Germany - Science Education Equipment

"DALON", U. K. - Science Education Equipment

"EAGLE", U. K. - Science Education Equipment

"ORION" U. S. A. - PH Meters

"KLETT", U. S. A. - Colorimeters

"OLYMPUS" Japan - Students & Research Microscopes

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

DESCON TEXTILE

Wholesale & Retail Dealers in Textiles

FANCY TRADE CENTRE

155/A2, Keyzer Street,
COLOMBO-11.

Phone: 28511

Best Compliments

of

SMART CORNER

Dealers in Textile and Readymade Garments

133, St. Micheal Road,

Kolpetty,
Colombo-03.

WITH BEST COMPLIMENTS
OF

KALA TRADING CO.

95, KEYZER STREET,
COLOMBO - II.

WITH BEST COMPLIMENTS
FROM

DEV & SREE ENTERPRISE

19, Abdul Jabbar Mawatha,
COLOMBO 12

Tel : 546130 / 27044

WITH THE BEST COMPLIMENTS

FROM

Only Radio Controlled

HAIL or CALL

International Style Taxi Service in Sri Lanka

ACE RADIO CAB

- * Safe & Reliable
- * Computerised Taxi Meters
- * Radio Controlled
- * Can be summoned to your doorstep in minutes
- * No call-up charge within city limits
- * Cabs stationed throughout the city

CALL : 501502, 501503 or 501504

ASET LTD

254, GALLE ROAD

COLOMBO 4.

(An Aitken Spence Service)

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

Colombo Export & Import and Agencies Ltd.

219, Grandpass Road,
Colombo II

Tel. 33994
Cable: KOLLEXIMP

Telex : 21510 CEIAL CE

WITH BEST COMPLIMENTS
FROM

ESWARAN BROTHERS

Sole Agents for
'SUPREME' Wall Clocks

267, Sea Street
Colombo II

Tel. 35842
22744

With Best Compliments

from

RENUKA INDUSTRIES

Importers & Exporters, Manufacturers of All
Kinds of Aluminium wares

170-172, Old Moor Street,
COLOMBO 12.

Phone: 35579

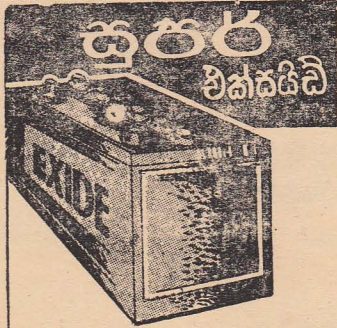
WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

MODERN DRAPERY STORES

Specially for Gents Tailors and
Ready Made Garments

No. 5, W. A. SILVA MAWATHA,
COLOMBO 6



කර, බඳ, ලොරි වෑස්සර බර වාහන සහ
 මෝටර් සයිකල් සඳහා සම්පූර්ණ රහස්‍ය
 සහිතව ලබා ගැනීමට

කැට්ටි පිළිබඳව
 විස්තරය සඳහා පළපුරුද්දක් ලත්
 ඔබේ වෘත්තීය නියෝජිතයා

ඒ. සී. මුත්ස්සෝට් ලිමිටඩ්
 197 පංචිකාවත්ත පාර, කොළඹ 10
 දුරකථන 35469

WITH BEST COMPLIMENTS

OF

A. C. TRANSPORT LTD.

City Office :

197, Panchikawatta - Colombo 10.

WITH THE BEST COMPLIMENTS

FROM

N. VAITILINGAM & CO. LTD.

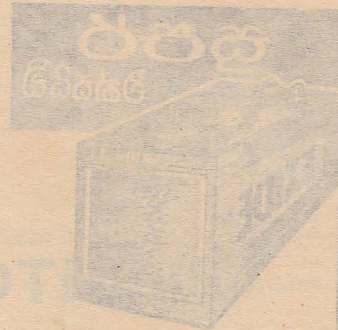
70, K. Cyril C. Perera Mawatha,
 Colombo- 13.

DISTRIBUTORS OF "RIVER" BRAND GALVANISED SHEETS
 HARDWARE MERCHANTS & MANUFACTURERS OF
 BARBED WIRE, WOODSCREWS & WIRENAILS

Phones : } Office } 33143-5, 27669, 28842
 } Sales Department }

WITH BEST COMPLIMENTS
FROM
With Best Compliments

WITH BEST COMPLIMENTS
FROM
From



**ASBESTOS CEMENT
INDUSTRIES LTD.**

175, SRI SUMANATISSA MAWATHA,
COLOMBO 12.

Factories
RATMALANA
EVINAI

Telephone ; 25561 • 3 COLOMBO

Telephone : 71-4511-2 RATMALANA

WITH BEST COMPLIMENTS

WITH BEST COMPLIMENTS

OF

Ranasinghe & Somapala

Manufacturers of LAMA HURUWA Exercise Books

86, Wolfendhal Street,

COLOMBO - 13

With Best Compliments

From

A WELL WISHER

WITH BEST COMPLIMENTS

GEETHA REKHAS

131, OLCOTT MAWATHA,

COLOMBO - 11.

Telephone: 26160

(FOR QUALITY TEXTILES AND COSMETICS)

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

M. PONNUSAMY & SONS

For reconditioned B.M.C, L.D, Isuzu, Leyland,
Bedford, Lorry spare parts, Tyres, and
Hardware Items.

238/19A Panchikawatta Road,
COLOMBO 10.

WITH BEST COMPLIMENTS
OF

VIDEO BLOSSOMS

ORCHARD SHOPPING COMPLEX

(opp: savoy)

79 - 4, GALLE ROAD

COLOMBO - 6

Residence

NO. 1, 57 TH LANE,
COLOMBO 6

PHONE: 583053

With Best Compliments

of

Cosmic Electronics

FOR ALL YOUR REQUIREMENTS IN
GENUINE SPARE PARTS FOR ANY TYPE
OF TV, VIDEO AND HI-FI EQUIPMENT:

TEL: 573256

COSMIC ELECTRONICS

486 B, GALLE ROAD

COLOMBO - 3

WITH BEST COMPLIMENTS
FROM

MULTY TRADES

VISIT : For all your Electrical Requirements

Importers :-

- ★ Electrical Pendent Lamps
- ★ Wall Brackets
- ★ Out Door Lamps
- ★ Indoor Lamps
- ★ Gate Lamps
- All of pure Brass

89, First Cross Street, Colombo - 11.

Tel : 28384

Best Compliments

of

P U C

AT HINDU LADIES COLLEGE

23, Rudra Mawatha, — Colombo 6.

With Best Compliments
WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

HASSIM INDUSTRIES

49/10, Iceland Building

Galle Face - Colombo 3.

T. phone 2 8741

With the Best Compliments

From

TRUST GROUP

Mutual Investments and Finance Ltd. Trust Travel Service
Trust Travels and Tours Ltd. Trust Agencies
Trust Marketing Services (Pvt) Ltd. Trust Recruitment Services
Trust Financial Services (Pvt) Ltd.

Hirdaramani Arcade, 65, Chatham Street,
Colombo 1 - Sri Lanka.

Tel. 548409, 540283 - 6 (4 lines)

Telex : 22238 Trust CE

With Best Compliments

from

ZAMROUTH ASSOCIATES

Clearing, Forwarding, Transporting and
Customs House Agents

231, Vauxhall Street — COLOMBO 02

T'phone 2 8 7 4 1

With Best Compliments

from

EASTERN MARITIME (COLOMBO) LTD.

P. O. BOX 2051,
285, Galle Road, Colombo 3

Tel : 574141, 573873

Telex : 21237 EMCOSHP CE

Fax : 573183

WITH THE BEST COMPLIMENTS

With Best

Compliments from

A. ABDUL KAIYOOM & SONS

For Coir Goods

34, Wolfendhal Street
COLOMBO 13.

Tel: 33672

WITH THE BEST COMPLIMENTS

FROM

Paartheepan's Oil Stores

Dealers in all kinds of oil, Cattle foods,
General Merchants & Commission Agents

88, Wolfendhal Street
COLOMBO 13

Tel: 541130

WITH THE BEST COMPLIMENTS

OF

The Montein

Communications

(TELEX / TELEPHONE BUREAU
AND PHOTO COPYING SERVICES)

80 3/1 Prince Street - Colombo 11

Telex : 21974 MONTEIN CE Tel : 548988

Fax: 94 1 545559 545559

With The Best Wishes of

Johnson Press

*Printers, Publishers, Manufacturers
and*

Distributors of all kinds of Books

82/3, Wolfendhal Street, Colombo 13

Tel : 33175

கம்பன் கண்ட இரு பெண்கள்

அழியரப் புகழ் வாய்ந்த செந்தமிழ்க் கருவூலமாகிய இராமாயணத்திலே கவியரசர் கம்பன் மாறுபட்ட குணதிசயமுள்ள இரு பெண்களை அழகாக எமக்கு எடுத்துக் காட்டுகின்றான். ஒரு புறத்தில் சீதாபிராட்டியை வடித்துக்காட்டுகிறான், அதே கவிச்சக்கரவர்த்தி மறுபுறத்தில் கேகயன் பெற்ற கொடியவள் கைகேயியை கயமையே உருவான கதாபாத்திரமாகச் சித்திரிக்கிறான்.

பொறுமையின் பொக்கிஷமாக கற்பின் களஞ்சியமாக அமரருள் உய்க்கும் அடக்கம் எனும் அருங்குணத்தின் அணிகலமாக, சிறந்து விளங்குகிறாள் சிறையிருந்த செல்வி. தந்தை-தாய் வாக்கிய பரிபாலனஞ் செய்வதற்காகத் தசரதராமன் தாழிருஞ் சடைகள் தாங்கி தனிவனம் ஏகப்புகுந்தகாலே, தான் உடுத்த துகிலோடும், உயிர் உக்க உடலோடும், தன் ஆருயிர் கணவன் அடிச்சுவட்டைப்பின் தொடர்ந்து, கல்லும் முள்ளும் செறிந்த கானகத்திலே கால் மிதிக்க முந்தி விடுகிறாள் மிதிலைச் செல்வி.

வஞ்சனை மாறால் ஏமாந்து, வஞ்சக அரக்கனால் சிறையிடப்பட்டபோது, சோகமே உருவாக அசோகவனத்தில் காட்சிதருகிறாள் பெண்குலத் தெய்வம். அங்கேயாரைக் காண்கிறோம்? ஜனகன்தன் குலக் கொழுந்தையா? அல்ல தசரத மன்னனின் தனிப்பெரும் மருகியையா? அல்ல. கற்பினுக்கு அணியை யன்றோ கண்களாற் காணும்படி கம்பன் காட்டுகிறான்.

“ விற்பெருந் தடந்தோள் வீர
வியங்கு நீர் இலங்கை வெற்பில்
நற்பெரும் தவத்த ளாய
நங்கையைக் கண்டே னல்லேன்
இப்பிறப் பென்ப தொன்றும்
இரும் பொறை என்ப தொன்றும்
கற்பெனப் படுவதொன்றும்
களிநடம் புரியக் கண்டேன் ” என்று

சொல்வின் செல்வனாகிய அனுமானே வாயூற வாயூறக் கூறினான் என்றால் என்னே பிராட்டியின் பெருமை!

“ தகைமை சான்றாள் என்பெருந்தெய்வம், ஐயா,” என்றும், “ வான வருலகத்தை வாழ்வித்து என்குலம் எனக்குத் தந்தாள்,” என்றும் அதே அனுமான் மேலும் வியந்து கூறுகிறான் என்றால், பேசவும் வேண்டாமா பிராட்டியின் பெருமையை!

“ பெண்ணிற் பெருந்தக்கயாவுள் கற்பெனுந் திண்மை உண்டாகப்பெறின்,” என்ற வள்ளுவரை வாசகத்திற்கு உரைகல்லாக அன்றோ கம்பன் காட்டுகிறான் அக்குணநாயகியை!

இன்னும் தீதுசால் அரக்கன் இத்தெய்வ அணங்கின் முன்னால், தலைதாழ்த்தி, வாய்புதைத்து, கைகட்டி, தகாத காரியங்களைக் கூறிய போது, “ துரும்பே ” என விளித்தனனே. அந்நிலையில் அப்பெருமாட்டியின் கற்பெனும் திண்மையன்றோ தெரிகிறது! இது கம்பன் கண்ட அற்புதச் சிறுப்பு.

சுருக்கமாகக் கூறின் கவிச்சக்கரவர்த்தி கம்பன், சீதாபிராட்டியாரை மாதர்குல மாணிக்கமாக, மங்கையர் திலகமாக, கற்பிற்கரசியாக, கலங்கரை விளக்கமாக சித்திரிக்கிறாள் என்பதை யாராலும் மறைக்கவோ, மறுக்கவோ, மறக்கவோ முடியாது.

இனி, மற்றுமோர் கம்பச்சித்திரம் காண்போம். அதுதான் கேகயன் பெற்ற கொடியவள் கைகேயி மந்தரையின் போதனையால் மனம்மாறிய கைகேயி தன்கணவன் தசரதனிடம் இருந்து, ஆழிகுழ் உலகமெல்லாம் தனயன் பரதனே ஆளவும், கோசலை பெற்ற கோமகன் இராமன் கொடிய வனத்தில் பதினான்கு ஆண்டு உறையவும் பெற்றுவிடுகிறாள் இருவரங்களை. தசரதனே தடுமாறுகின்றான். பெண் பேயான கைகேயியோ, “ இருவரங்களை யும் கைமேல் வை, இன்றேல் என் உயிர்முடித்து உன் உயிரையும் முடிப்பேன்,” என்று பிடிவாதம் பேசுகிறாள். மன்னாதிமன்னன் தசரதன் உயிர் ஊசலாடத் தன்மனைவி முன்னால் மண்டியிட்டு மன்றாடுகிறான்.

“ நின் மகன் ஆள்வான் நீ இனிது ஆள்வாய் இந்த மாநிலமெல்லாம், உன்வயமே ஆகுதி தந்தேன், உரை குன்றேன் ” என்கிறான் வேந்தன்.

இராமன் காடேகாமலிருக்கும் முகமாக, “ என்மகன், என்கண், என்உயிர், எல்லா உயிர்கட்கும் நன் மகன், இந்தநாடு இறவாமைய ” என்று நைந்து நைந்து, நொந்து நெஞ்சுருக வேண்டுகிறான். கருங்கல்லே கரைந்திருக்கும். ஆனால், கைகேயியுள்ளம் இறையளவும் இளகவில்லை. உயிர் உண்ணும் கூற்றாக மாறி, தன்கணவன் உயிர் குடித்த பேயாகமாறி, உரவோன் உயிருக்கு உலைவைத்து விடுகிறாள் பெண்பேய். அங்கு, பெண்குலத் தெய்வத்தின் பெருமையைத் தீட்டுகிறாள் கம்பன் ஒரு புறத்தில். இங்கு கணவன் உயிர்குடித்த காரிகையின் கயமையைக் காட்டுகிறான் கம்பன் மறுபுறத்தில். சீதையும், கைகேயியும் கரலம் என்னும் பெருவெள்ளத்தில் கரைந்து போகாத இரு இலக்கிய உயிர் ஓவியங்கள். கம்பன் எமக்குக் காட்டும் இருபெண்கள்.

உலகம் பலவிதம்

கற்றுக் கனம் தெறிக்கக்
கவிதை பல இயற்றி
சமத்துவம் சமதர்மம்
சகலவும் உட்புகுத்தி
சமயம் வரும் போது
'சட்' டென்று மனம் மாறி
வேற்றுமை காட்டிடுவர்
வேதனை ஊட்டிடுவர்

உள்ளத்தில் உள்ளதெல்லாம்
உறுத்திட வார்த்தையில்லை
எல்லோர்க்கும் என் அன்பு
எப்போதும் உண்டென்று
சொன்மாரி பல பொழிந்து
சொக்கித் திணற வைப்பார்
உதவி என்று கேட்டிடின
உதைத்தும் விட்டிடுவார்

தமிழ் எங்கள் தாய்மொழி
தமிழோடு எம் மொழியும்
கலப்பதை பொறுத்திடோம்
கலந்திடின துடித்திடுவோம்
என்றெல்லாம் எடுத்துரைத்து
எதிர்ப்பும் பல காட்டிடுவர்
'இங்கிலிசு' மொழிமட்டும்
இதற்கு விதிவிலக்காம்
எல்லோரும் ஓர் சூலம்
என்றவர் கூறிலும்
ஏய்! நீ கீழ் மகன்
எனும் வார்த்தை போகாது
இப்படிப் பல ரகம்
இப் புவி மீதினில்
இன்னும் சொல்லலாம்
எனக்கேன் வீண்வம்பு.

குலவீரசிங்கம் பராபரன்

12 Sc. L

LANGUAGE - A MEANS OF COMMUNICATION

Communication has a very broad meaning: in fact, every sort of interaction in this universe be it mental or physical can be reasoned to be a form of communication. More specifically if we consider the animal kingdom, communication is the signs and sounds by which an animal makes its presence felt. Narrowing our definition even further, communication in the human society can be thought of as the conveyance of messages via languages.

Language in itself is a wide concept. At present, there are animal languages, computer languages and sign languages in addition to the many languages like French, English and Tamil which are used by people to convey their thoughts and ideas. It is important at this stage to differentiate between a dialect and a language. In the context of this article, a dialect is used only in a verbal form. A language however can be both spoken and written.

The development of a language involves four stages - pictograph, where a single meaning is expressed by a particular picture; ideograph, where ideas are expressed as symbols; phonograph, where sounds are referred to by specific symbols — some languages (such as Sinhala, Chinese and Tamil) have stopped at this stage - The final stage is the alphabet and all the Roman languages such as English, French and Spanish are based on the alphabetic system.

The evolution of languages has run parallel to the growth of civilization. As civilization grew the interaction between men increased and hence the need for a more specialized way of communication increased. Therefore man, who originally used perhaps a collection of crude signs and sounds to express himself began to use a systematic collection of sounds to communicate. As time passed on, it became necessary to find a way of recording important events. Eventually, written symbols began to be used to convey meaning. And so have many languages evolved.

The uses of a language are indeed numerous. Apart from being a medium of expression in both verbal and written senses, a language is closely associated with literature, music and drama (these three are referred to in classical Tamil as Iyal, Issai and Nadagam respectively). It can be said that a language effectively reflects the culture in which it evolved. This becomes obvious if one considers the fact that for a word to evolve in a language, there should be a situation in which its invention becomes necessary. The language will therefore embody only those words which are needed to express the thoughts, ideas and events of the society in which it exists.

A language can also, to a certain degree, put across a certain mood or expression. This depends on both the skill of the writer or speaker and on the effective choice of words. One finds many words in a language, which apart from their direct meaning, also invoke a particular mood. The more subtle and deeper aspects of a language are brought out when it is used in literature, music and drama. Among these three, it is in fact in literature that language finds its most important use. In literature, a language has all on its own got to portray society. The means by which this portrayal is executed may be done in many ways: — classicism, romanticism, symbolism, surrealism etc., etc., Literature is a one way communication. The writer expresses himself through words; the reader has to read, interpret and understand what's put across.

In most cases, one finds a big difference between the spoken and the written languages. Written language is generally more formal and refined. Spoken language however is more lively and involves the use of colloquialism in an effort to convey ideas quickly and effectively. Folk songs offer a rich collection of spoken language and they are characteristic of the place and time at which they evolve.

As time moves on, and as a language spreads into new regions, one often finds new words, based on different cultures and languages, being introduced into it. The meaning of some already existing words are also changed significantly. Indeed with the advent of the telecommunication revolution during the last four decades, societies and their cultures have been and are continuing to be brought closer to each other. The interactions between them have increased significantly and this situation has led to the introduction of many new words, with foreign origins, into languages. The development in science and technology has also necessitated the evolution of new words. At the same time however, the increased use of computers and technology has also resulted in the importance of languages as a communicating medium diminishing to some extent. The future of language evolution can only be speculated upon. Let's wait and see what the future has in store for us - what will be, will be.

With the Best Compliments

From

KUBERAN TRADES

General Merchants & Commission Agents

No. 78, 4th Cross Street,

COLOMBO . II.

T'Phone 29374

With the Compliments

of

Raheema Hotel & Stores(Pvt)Ltd.

For all Household Requirements &
Delicious Buriyani

44, Thurstan Road,
COLOMBO - 3

TELE: 5 8 6 2 3 7

ஊர் விழிக்கிறது

கிழக்கே மஞ்சட் சூரியன் இருள் அரக்களை
மெல்ல மெல்ல விழுங்கிக் கொள்ளும் !

புத்துணர்ச்சி பெற்று பூக்கள் கூட
புதுப் பரவசம் கொள்ளும் !

சோம்பல் முறித்த விருட்சங்களை கண்டு
ஓய்வில்லாத தென்றல் கூட சந்தோஷப் பூ உதிர்க்கும் :

இதனால் வைகறைத் துயிலெழும் உயிர்களுக்கு,
இயற்கையின் இலவச விநியோகம் காற்றின் ஒத்தடம் !

மெத்தைப் படுக்கைகளை விட
சாக்குக் கட்டில்களும் பாய்களுமே முதலில் விழித்துக் கொள்ளும் !

ஆனாலும் சில கும்பகர்ணர்கள், சூரிய ஆட்சிக் காவலர்களின்
ஒளி அம்புகள் தாக்கும் வரை துயில் கிறார்கள் !

ஆனால் சிலர்மேல் மாடிகளால் ஒளி அம்புகளை,
உள்ளே புகாமல் தடுத்திருக்கிறார்கள் !

இவர்கள் நிலவுக் காட்சியாம்.
உழைக்கும் மானுட மனைகளிலிருந்து ஒவ்வொருவராய் கிணற்றிற்கு செல்வர் !

உயிர்களின் பாதங்களைக் கண்டு விட்டதனால்,
பாதைகளும் முகம் சுளிக்கும் !

ஆனால் அவ்வப்போது
பிரபுக்களின் வருகையினால் சிரித்ததும் உண்டு !

ஏர் பிடிப்பவர்களை தாங்கி கொள்ள
வயல் வரம்புகள் தயாராகும் !

பேரூ பிடிக்க தெரிந்த ஒரு சிலர் மட்டும்
குறுக்கு வழியே ஊர்க்கோடி செல்வர் பேரூந்தைக் காண !

சப்பாத்து அணிபவர்களே அவ் ஊரின் கடைசித் தகுதி தரங்கள்.
ஆனால் அவர்களிற்கு மேல் ஊரை விழுங்கும் சர்ப்பங்களும் இல்லாமல் இல்லை !

பசியில் வாடி பழைய உணவின் பருக்கைக்குப் போராடி
படுத்த ஆடையிலேயே, பள்ளிக்குடில் செல்லும் பாலர்கள் !

அவர்களிடம் கேட்டால் அ - ம் - மா மாத்திரம் தான் சொல்வர்,
அதுதான் அவ் ஊர் ஆசிரியனுக்கு கிட்டும் கடைசித் திறமை சித்தி !

மஞ்சட் சூரியன் கூட சிவப்பாகிக் கொண்டிருக்கிறது,
பாதைகளை விட வயல் வரம்புகளிலே மானிட வாகனங்களின்
நெரிசல் கூடிக் கொண்டிருக்கின்றது !

ஊர் விடிந்து கொண்டாலும் இக் கிராமங்கள் விழித்திட,
இன்னுமொரு நூற்றாண்டு வேண்டும் !

நிஷ்சங்கர் சற்குணநாதன்
வகுப்பு 11 (வருடம் 12L)

இரு தமிழ் இலக்கியங்களில் வரும் பாத்திரங்கள் இரண்டின் ஒப்பீடு

பாரத நாட்டின் பழம் பெரும் இலக்கியங்களாக திகழ்வன மகாபாரதம், இராமாயணம் என்னும் இரண்டுமாம். கர்ணன் பாரதத்தில் வரும் சிறந்ததோர் கதாபாத்திரம். கும்பகருணன் இராமாயணத்தில் வரும் குறிப்பிடத்தக்க பாத்திரம். இருவரின் போக்குகளிலும் குடும்பப் பின்னணியிலும் பிறப்பிலும் கூட வேறுபாடுகள் காணப்படுகின்றன.

கர்ணன், உயர்ந்த அரசகுல மங்கையான குந்தி தேவிக்கு சூரிய பகவானின் அருளால் புத்திரனாகும் பாக்கியம் கிடைக்கப் பெற்றும் தாயின் தவறு காரணமாக அனாதையானவன். பின்னர் தேர்ச் சாரதியான அதிரதனால் கண்டெடுக்கப்பட்டு வளர்க்கப்பட்டவன். கும்பகருணன் இராவணேசனின் இளைய சகோதரன். கர்ணன் பருத்த தோள்களும் பேராண்மையுங்கொண்ட அழகன். கும்பகருணன் பாரிய மலை போன்ற உடலினன். கர்ணன் வேண்டு வார்க்கு வேண்டுவன வழங்கும் கற்பகதரு போன்ற சிறந்த கொடை வள்ளல். பெரும் வில்லாண்மை படைத்த கர்ணன் ஒரு சிறந்த போராளியும் எதற்கும் முன்னிற்கும் துடிப்பு மிகுந்தவனுமாவான். கும்பகருணனும் உத்தமன் தான். ஆனால் நீண்டநாள் துயில் கொள்ளும் சோம்பேறி உண்பதும் உறங்குவதுமே அவன் தொழில். இவற்றில் இருந்து அவனை விடுவிப்பது மிக்கடினம். விடுவதாலோ முனிப்பொடு தொழிற்பட அவன் தயங்கான்.

இவ்வாறு இருவரும் இரு தருவங்கள்பேரல விளங்கிய போதிலும் அவர்களிடையே வியத்தகு ஒற்றுமையொன்றும் மிகத்தெளிவாகக் காணப்படுகிறது. உப்பிட்டவனை உள்ளளவும் நினைத்து, செஞ்சோற்றுக் கடன் தீர்க்க முன்னிற்கும் இவர்களின் அரியப்பினால் இருவரும் வானமளவு புகழில் ஓங்கி நிற்கக் காண்கின்றோம்.

இரத்த பந்தம் என்று கூறக்கூடிய உறவினர் இல்லாது தவித்த கர்ணன் தன்தாய் யார் என்று அறிவதற்கு பேராவல் கொண்டு விளங்கியவன். தனக்குத் தாய் என்று சொல்லி வந்தவர்களைக் கடுஞ் சோதனைக்கு உள்ளாக்கி அவர்கள் தன் தாயில்லை என அறிந்து கொண்டவன், உண்மைமயான தாயைக் காணக்கிடைத்த பொழுது, அந்தத்தாயும் மாபெரும் வீரர்களான பாண்டவர்களின் தாயான குந்தியரகவிருந்த பொழுது எவ்வளவு மகிழ்ச்சியும் பெருமிதமும் அடைந்திருப்பான் என்று சொல்ல வேண்டுவதில்லை. அப்பொழுது குந்தி பின்வருமாறு அவனை வேண்டினாள். “உன் தம்பியர் ஐவரோடு முறவாடி ஒன்றுபட்டு, அவர் அன்போடு உன்பணி கேட்ப நீ முடிசூடி, அரசர்களெல்லாம் “உன்கோபுர வாயினின்று வணங்க, வலிமையும் செல்வமும் விளங்கச் செங்கோலோச்சக்கண்டு என் கண் குளிர்மாறு என்னோடெழுந்தருளும் பேற்றினை எளக்களிப்பாயாக” என்றாள். அவன் நினைத்திருந்தால் தாயுடனே சென்று பாண்டவரைச்சேர்ந்து பாராண்டு இன்பத்தில் தினைத்து இருக்கலாம்.

ஆனால் அவனோ “எந்நன்றி கொன்றார்க்கு முய்வுண்டாமுய்வில்லை செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு” என்னும் குறள்வாக்கை நினைவுபடுத்தி, ஆர் என்று அறியாத தன்னை அரசனாய் ஆக்கிப் பெருமையும் செல்வமும் நட்பும் உவந்தளித்த தன் நண்பனான துரியோதனனுக்குத் துரோகம் இழைக்க விரும்பவில்லை.

“பாரின் றறியக் கௌரவர்க்கும் பழிதீர் வென்றிப் பாண்டவர்க்கும்
போரென் றறிந்தும் செய்ந்நன்றி போற்று தவரிற் போவேனோ ? ”

என்று தன் தாய்க்குக் கூறி இறுதிவரை மனம் மொழி மெய்களாற் துரியோதனனுக்கு உண்மையாய் நடந்து போர்க்களத்தில் தன் உயிரையும் அவனுக்காகத் தியாகம் புரிகின்றான்.

இதே போன்றதொரு சூழ்நிலை கும்பகருணனுக்கும் ஏற்படுகிறது. இராவணன் சீதையை சிறைப்படுத்தி வைத்திருந்த போது கும்பகருணன் இராவணனுக்கு சீதையை விடுவிக்குமாறு சில அறிவுரைகள் கூறினான். ஆனால் அதற்கு சிறிதும் உடன்படாத இராவணன் அவனை கடித்துரைக்கின்றான். இதனால் கோபமடையாத கும்பகருணன் மனநிறைவுடன் அண்ணன் கட்டையை ஏற்று போருக்கு தயாராகிறான். பின்னர், போர் நிகழ்ந்த பொழுது தன் அண்ணனான இராவணன் சார்பில் அவன் செய்த நன்றிக் கடனை மறவாது அவனுக்காக உயிரைவிட கும்பகருணன் போர்க்களம் செல்கிறான். இராவணனுக்கு பலவாறு அறிவுரைகள் கூறியும் கேளாது அவன் போருக்கே ஆயத்தமான பொழுது அவனை நீங்கி இராமன் பக்கம் சேர்ந்த விபீடணன், தனதுசிறிய தமையனான கும்பகருணனை இராமன் பக்கம் சேர்த்திட, அவனை நாடிப்போர்க்களத்திற்கு வருகிறான். தன்சிறிய தமையனுக்குப் பல ஆசை வார்த்தைகள் காட்டுகிறான். “கொடியவனான எம் அண்ணனைத்துறந்து வந்தால் இலங்கை மாநகரச் செல்வத்தையும் ஆட்சியுரிமையையும் நீயே பெறலாம்” என்கிறான். கும்பகருணன் நினைத்திருந்தால் இராமன் பக்கம் சென்று போரிட்டு இராவணன் தோல்வியடைவதை இலகுவாக்குவதன் மூலம் தர்மம் உலகில் நிலைத்திருப்பதற்காக போராடிய பாக்கியமும் பெற்று இலங்கையின் ஆட்சியுரிமையையும் பெற்று இருக்கலாம். அதே வேளையில் அதற்கு சிறிதளவேனும் சம்மதிக்காத கும்பகருணன், விபீடணனை நோக்கி

“நீர்க்கோல வாழ்வை நச்சி நெடிதுநாள் வளர்த்துப் பின்னர்ப்
போர்க்கோலம் பூண்டு விட்டார்க்கு உயிர் கொடாது அங்குப் போகேன்”

என்று முழங்கும் போது அவன் குரலிலே கர்ணனின் நன்றிக் குரலே எதிரொலிப்பதைக் காண்கிறோம்.

நண்பனின் செஞ்சோற்றுக் கடனுக்காய் நல்லுயிர் கொடுத்த கர்ணனும், அண்ணனின் அன்புக்கும் நன்றிக்குமாக ஆருயிர் வழங்கிய கும்பகருணனும் பல்வேறு வேற்றுமைகளிடையே ஒற்றுமைப்பட்டு உயர்ந்த இலட்சிய புருஷர்களாய் என்றும் ஓங்கி ஒளிக்கின்றனர்.

உதயஷங்கர் விஜயராஜ்

எனது உள்ளம் கவர்ந்த இலக்கிய கதா பாத்திரம் பற்றிய விமர்சனம்

(மத்திய பிரிவு கட்டுரைப்போட்டியில் 1ம் இடம் பெற்ற கட்டுரை)

தமிழ்த்தாய் அரவணைத்த தீந்தமிழ் இலக்கியங்களிலே பல்வேறு கதாபாத்திரங்களை நாம் தினம் தோறும் தரிசித்துவரினும் அண்டங்கவர்ந்த பெருமைகளால் நமது இருதயச் சுவர்களில் மோதி மோதி எதிரொலிக்கும் நாயகர்கள் சிலரே. இவ்வகையில் என்றும் எனது உள்ளங்கவர்ந்த கதா பாத்திரம் மகாபாரதப்பரப்பின் கர்ணனேயாவான்.

வாய்மை எனும் ஓடத்தில் ஏறி, நட்புக் கொடிஊன்றி, கொடை எனும் சமுத்திரத்தில் செல்லும் இவ்வள்ளல், பாரியிலும் சிறந்த பெருந்தகையோன். கலியுக ஆரம்பத்திற்கு ஏறத்தாள ஐம்பது ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் வாழ்ந்து, வாழ்க்கைநெறி காட்டியோன் இவன். சந்திரகுலத்தில் சூரியனுக்கு மைந்தனாகி போஜராஜன் மகளான குந்திவயிற்றில் அவதரித்தான். எனினும் விதியென்னும் சதியால் முறைகுன்றிப் பிறந்து, பழிக்கஞ்சி கங்கையில் விடப்பட்டு, மிதந்து தேர்ச்சாரதியான அதிரதனால் வளர்க்கப்பட்ட ரதாபுத்திரனான். நற்குல சத்திரிய தர்மத்தில் அவதரித்தும் பிறப்பறியா சிந்தாகுலம் கொண்டு, செஞ்சோற்றுக் கடன்தீர்க்கச் சேராத இடம் சேர்ந்து சேர்ந்தான் கர்ணன். இவன் பிறப்புண்மை கொள்ளப்புகின் அது சாலச்சிறந்தது. ஒப்புயர்வற்றது எனினும் விதியின் சதியால் வினை கெட்டு துர்க்கு மாரர் கௌரவருடன் சேர்ந்த போதிலும் தன் ஆண்மைக்கு ஒப்புயர்வில்லாதவனும் கொடையில் சித்திரத்தில்லர்ந்த செந்தாமரையாகவும் விளங்கினான்.

அதிபாலியந்தொட்டும் பிறப்பு எனும் கொடுமையால் துரோணர், கிருபர் போன்றவரால் வஞ்சிக் கப்பட்டும், ஏனைய அரசினங்குமாரரின்றும் புறத்தே விடப்பட்டும் சொல்வொணுத்துயரம் அனுபவித்தான். அச்சமயம் துரியோதனன் அவனை அங்கதேச அரசனுக்குவித்து உயர்த்தினான் நட்பெனும் நர்த்தனத்தில் அபிநயமெல்லாம் ஆடிமுடிக்க உளங்கொண்டான் கர்ணன். தன் உயிர்த்தாய் வந்து கேட்பினும் நட்பெனும் நல்லறத்தை மறக்கத் தெரியாதவனான தருமன் ஆகிறான். வில்லாண்மையில் இவனுக்கு ஈடிணையாவர் தானுளர்? குருஷேத்திரத்தில் வஞ்சனையால் கொல்லப்பட்டு உயிர்துறப்பினும் அதற்கு முன்னைய நாட்கள் அவன் செய்தயுத்தம் நம்மை மெய்சிலிர்க்க வைக்கும். மல்யுத்தத்தில் மலை போலநின்ற வீமனையே வென்று தாயின் வரம் பொருட்டு உயிர் பிழைப்பித்தான், என இலக்கியம் பல சொல்லும். ஒரு வஞ்சிப் போரிலே ஒரு வீரன்தன் பகைவனை மன்னித்து விடுதல் என்றும் நடக்காததொன்று. எனினும் பலமுறை நகுல, சகாதேவர்களும் வீமனும் தோற்றபோதும் சிரம் கொய்யாது விடுத்து உயிர்ப்பிச்சையளித்தவன் கர்ணன். தர்மம் எனும் அச்சாணியை வாழ்க்கை எனும் சில்லில் பூட்டி நட்பு எனும் தேரோடிய கர்ணன் பஞ்ச பாண்டவர்களையே திணறடிக்கச்செய்தான்.

கொடையென்னும் அறத்தின் முன்னர், தன் உயிர் மூச்சையும் துச்சமென மதித்தான் கர்ணன். சூரியன் பலமுறை தடுக்கவும் தன் கவசகுண்டலங்களை ஈர்ந்த கர்ணனை இந்திரனே வந்தித்தான். பெரும் ஆற்றல் வாய்ந்த வச்சிராயுதத்தையும் கொடுத்தான். ஒரு சஞ்சீவிக் கொடி களைகள் சூழ இருப்பின் தன்நிலை கெட்டு மன்னிலை நாடும், எனினும் வஞ்சனையும் துராலோசனையும் மிகுந்த துணைவர் நிற்கவும் கொடையில் கர்ணன் பின்னிற்கவில்லை என்பதிலிருந்து அவன் பெருமை வையகத்தில் வாழும் எனலாம்.

“ வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வானுறையும் தெய்வத்துள் வைக்கப்படும் ” - என்கிறார் திருவள்ளுவர். இந்நம்படி தன் வாழ்வில் ஆக்கம் முதல் அழிவு வரை ஒவ்வொரு நாழிகைதோறும் வாழ்ந்தவன் கர்ணன், தான் மடியும் தறுவாயில்கூட முனிவனுக்குத் தன் புண்ணியம் முழுவதையுமே குருதியால் தாரை வார்த்தவன் சூரியன் மகன். தன் ஆவி கலங்கிடும் நிலையிலும் தான் கொண்டது காத்தவன். சிறுவயதில் இவன் பாண்டவராலும் பின்பு குருவாலும் பின் பற்பல முடிசூடு மன்னராலும் நிந்திக்கப்பட்டவன். வஞ்சனையில் வலிமையிழக்க வைக்கப்படவன். தனக்கென்றொரு துணையின்றியும் தளரா மனம் அவன் ஆண்மைக்கு அணியாகும். போரிலே முன்பெற்ற சாபத்தினால் தன் தேர்ச்சில்லை பூமி கவரவும் ஆண்மை கெடாது பாணந்தொடுத்து அர்ச்சனைச் சோர்வு படுத்தினான். முடிவில் மாமும் தறுவாயில் நாநாராயணனான கிருஷ்ணனே கர்ணன் வீரத்தையும் நெஞ்சின் திறத்தையும் காண்கிறான்.

சொன்ன சொல்காப்பது வீரன் கடமை. அதற்குச் சான்றான கர்ணன் துரியோதனனுக்குக் கொடுத்த வாக்கின்படி தன்னுயிர் நீங்கும் வரை பாண்டவசேனையை ஒறுத்துறுத்து வாட்டினான். மானம் என்ற பேருந்தில் தாரை கான்று புகழ் மிக்கோனாயினான். பீஷ்மரை சேனாதிபதியாக்கியதும் பத்துநாள் வரை வில்லை கையிலெடுக்காது சபதம் நிறைவேற்றினான். வில்வித்தை மட்டுமல்லாமல் மற்றோர், வாட்போர் போன்றவற்றில் இவனுக்கிருந்த திறமையை தருமனே பாராட்டத்தயங்கவில்லை.

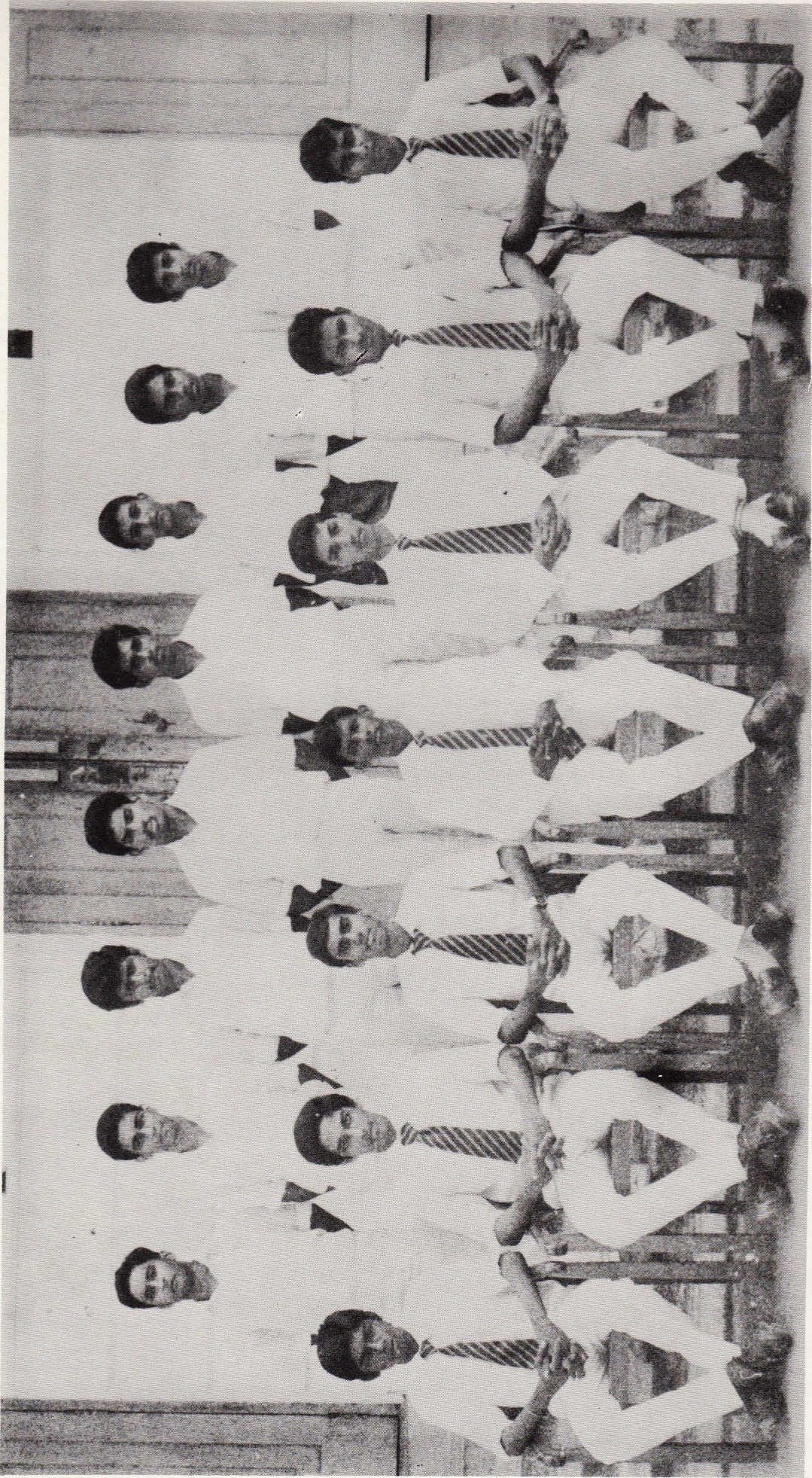
போரிலே அவனை வென்றவிதம் தருமத்திற்கு முரணானது. இருப்பினும் அதனையறிந்தும் தன் ஆவிசோரும் வரை பகைவரைப் பாண மழையினால் விரட்டினான். தஞ்சம் புகுந்தவர்க்கு அவன் மலையிலும் பெரியோன். இதனாலன்றோ நாகசர்ப்பத்திற்குத்தஞ்சமளித்தான். கர்ணனையழித்தது கிருஷ்ணன் தந்திரமும் சிலர் சாபங்களும் சல்லியனுடைய வஞ்சனையுமேயன்றி வேறு துணிதற்கு நமக்கு இடமில்லை. சபையிலே கர்ணன் பேச எழுங்காலமெலாம் பீஷ்மர் பேச்சு அவனைத் தடுத்தது. இதனாலேயே அவன் திரௌபதி துகிலுரியப்படும்போது வாளாவிருந்தான் என்றாலும் பிழையாகாது. அப்படிப்பட்ட பீஷ்மரே தான் நீத்தும் தறுவாயில் கர்ணனைப் புகழ்ந்த அவன் வீரத்தின் செழுமையைக் கூறிப் பூரிப்படைகிறார்.

“தருமம் எங்குள்ளதோ அங்கு ஜெயம்!” என்பது அறக்கருத்து. இது உண்மையெனில் கர்ணன் தோற்றது வஞ்சனையாற்றான். தருமம் வெல்லும் போது அதருமம் கண்ணையும் சில தருமவான்கள் மறைவர் என்றும் அவர்களை நான் சொர்க்கத்தில் வரவேற்பேன் என்பது கிருஷ்ணன் கருத்து. இறக்கும் தோறும் கொடையை மறவாதவன், மீண்டும் பிறக்கினும் இல்லையென்போர்க்கு இல்லையெனாத உறுதி கேட்டவன்; அவன்தான் அந்ததெய்வப்பிறவி; ஆமாம் அவன் தான் வீரக்கழல் கொண்ட வீரக்கர்ணன் இவன் இன்றிருந்தால் வையகமே ஏழ்மையை அறியாது. தான் கொண்ட பூமி சிறிதெனினும் அதுகொண்டு திசையெங்கும் இசை படைத்தான் கர்ணன். இவ்வாறான பெருந்தகையாளனை வாழ்த்தாதவன் மாண்டனன்று. இவன் வெறும் கதாபாத்திர மன்று, கர்ணனை ஒரு இலக்கியம், அவனை என்றும் எனது நாயகன்; நெஞ்சத்தில் நிழலாடும் அன்றை நிஜங்களின் தரிசனம்.

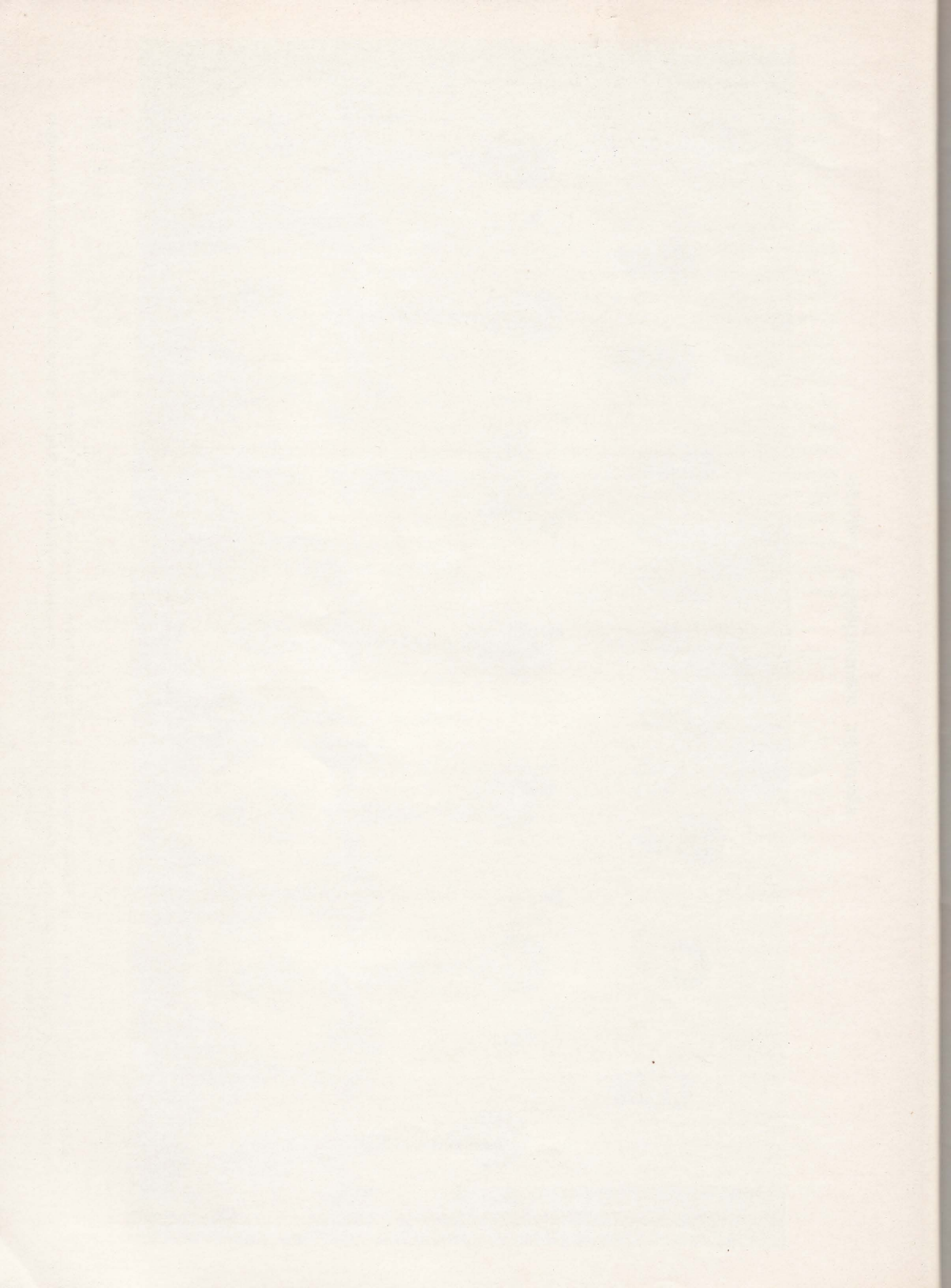
உள்ளத்தில் நல்ல உள்ளம் உறங்காதென்பது வல்லவன் வகுத்ததடா ! கர்ண ! வருவதை எதிர்கொள்ளடா ! வாழ்க கர்ணன் ! வாழ்க அவன் புகழுடல் !

நா. விக்கினேஷ்

கலைவிழா அமைப்புக்குழு 1987-88



Standing from left to right: K. Dushyanthan, N. Wijayanathan, P. Poornalingam, R. S. S. Morali, R. Rasiiah, K. Narenthiran, G. Phillip, K. Pradeepan.
Seated from left to right: G. Sutharshan, S. David (Editor), K. Balakrishnan (Assistant Secretary), S. Pirabhahar (Student Chairman), K. Thayaparan (Secretary), S. N. Sureshkumar (Editor), T. Saumyrajah.
Absentees: J. Selveratnam, C. Rajaratnam, W. Udayashankar, A. Swamynathan, M. Sivapalaseelan, A. Irshad.



With Best Compliments

from

KRISHNA MINING CO. (CEYLON) LTD.

Miners and Exporters of Mica, Silica, Quarts, Garments Sawds and
Calibrated White Topaz

**542/3, AUSTRALIA BUILDING,
YORK STREET,
COLOMBO - 1.**

Cable : PORTIMEX

Telex : 21494 GLOBAL

Phone : 24713, 587378

With Best Compliments

of

P. K. PARAMANATHAN & COMPANY

Importers & Exporters

General Merchants & Commission Agents

All Kinds of Rice and Sri Lanka Produce

**109, OLD MOOR STREET,
COLOMBO 12.**

T'phone 33863

T-Gram SREETHARAN

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

PRAGASH GOLD HOUSE

DEALERS IN GENUINE GOLD GARMENTS

**106, SEA STREET,
COLOMBO 11.**

T. P. 29980, 549101

With Best Compliments

from

With the Best Compliments

of

TEA Exporters,
and Importers of Brand New and Reconditioned
Vehicles
38, Sri Mahavithara Road,
Kalubowila,
Telephone 71, 2036
Telex 22132 UNITEL CE.

DARSHAN JEWELLERS
46 1/2 Day & Night Bazaar,
Oicott Mawatha,
Colombo 11.

WITH BEST COMPLIMENTS

INFOTECHS LTD.

23/1, JAYA ROAD
COLOMBO-4.

Tel. 580088, 581529

Telex 21983 A/B INFOTX CE

FAX 684644

Tel. 280224

With Best Compliments

from

DARSHAN JEWELLERS

46/5 Day & Night Bazaar,
Olcott Mawatha,
Colombo II.

**RATHNA INTERNATIONAL
(PVT) LTD.**

TEA Exporters,
and Importers of Brand New and Reconditioned
Vehicles

**38, Sri Mahavihara Road,
Kalubowila.**

Telephone 71, 5036

Telex 22132 'UNITEL CE'

WITH BEST COMPLIMENTS

OF

Madras Thali Meals, Special Kottu Rotti

Special Buffet Lunch & Dinner and

Bombay Sweets

SHANTHI VIHAR (PVT) LTD.

(Vegetarian Restaurant)

North Indian & South Indian

3, Havelock Road,

Colombo 5.

Tel. 580224

WITH BEST COMPLIMENTS

WITH THE BEST COMPLIMENTS



WITH BEST COMPLIMENTS

OF

THE CHOICE

GLAXO CEYLON LIMITED

2nd FLOOR, HONGKONG & SHANKHAI BANK BUILDING
COLOMBO.

OF A NEW GENERATION

PHARMACY

BOTTLED BY

Importers of Glassware,
& Oilments Goods

NEW MOOR STREET
COLOMBO 17.

CEYLON COLD STORES LIMITED

94665 (Night)

With Best Compliments

from



THE CHOICE OF A NEW GENERATION

**BOTTLED BY
CEYLON COLD STORES LIMITED**

3, Havelock Road,

Tel. 580214

WITH BEST COMPLIMENTS

OF

MALA TRADING CENTRE

General Merchants

Dealers & Importers of Glassware, Aluminiumware Enamelware and Plastic Goods

5, New Moor Street,

Colombo-12

Sri Lanka

Phone **33991**

WITH THE BEST COMPLIMENTS

FROM

GANY TRADING COMPANY

General Merchants and Dealers in Aluminiumware, Plastic Goods, Sundry Goods etc.

Specialis in all kinds of Imported Glassware

16, New Moor Street,

Colombo 12.

Tel: **33361**

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

OCEAN TRADERS

GENERAL MERCHANTS

Dealers & Importers of Glassware,
Plastic & Oilments Goods

No. 30, NEW MOOR STREET,

COLOMBO 12.

Telephone: **25007**

With Best Compliments

of

UNION PHARMACY

484, Galle Road, Wellawatta.

66, Kolonnawa Road, Dematagoda.

Dial : **599731** (Day)

94666 (Night)

STUDY ABROAD

JAPAN *Language Institute of Tokyo*

If you possess 12 years school education with atleast 3 passes in the A/L or a pass in O/L and 2 years further education in a Govt. approved Institute, you can gain admission to Technical/Vocational Schools, after a 12 months intensive course of the Japanese Language, conducted at the LIT in Japan.

CYPRUS *The Intercollege of Management & Communication Studies (IMCS)*

The Intercollege of Management and Communication Studies (IMCS), can help you to obtain good academic and professional qualifications which are offered directly by well known British and American Educational Institutions in Cyprus, in both Academic and Professional Studies.

MALAYSIA *Saito Academy of Graphic Design*

Saito Academy of Graphic Design is the first Japanese Design Academy in Malaysia. Courses conducted in Graphic Design, Interior Design, Fine Art etc. leading to a Diploma Certificate. All facilities available and Fees unbelievably low. Minimum qualifications G. C. E. (O/L)

JAPANESE LANGUAGE COURSE USING DIRECT METHOD

conducted by

JAPANESE LANGUAGE SCHOOL
which is a branch of LIT, JAPAN with
well trained Japanese Language Teachers.

DURATION	- Six (06) months (2 terms)
COMMENCING DATE	- 4th April 1988
PLACE	- Colombo 03
CLASS HOURS	- 5.30 p.m.-7.00 p.m. - 7.00 p.m.-8.00 p.m.
FOR WHOM	- Those who are interested & Business People
REGISTRATION FEE	- Rs. 50/-
TUITION FEES	
Beginners	- Rs. 450/- per term or Rs. 800/- for full course
Business Japanese Course	- Rs. 1050/- per term or Rs. 2000/- for full course

For further details please contact :-

LANGUAGE INSTITUTE OF TOKYO (Colombo Office)

Suite No. 3/4, 3rd Floor, Liberty Plaza,
Colombo 03.

We are a different Kind of Guardian to you!

There are a multitude of guardians during your lifetime

- ★ They who guard the freedom of speech & expression
- ★ They who protect the basic human right of mankind
- ★ They who guard the democratic freedoms to which each of us are entitled to as citizens

Each of us is a guardian to others who view us for their dependency in day to day life

BUT THE DIFFERENCE IN OUR GUARDIANSHIP
REST ON OUR DEEP CONCERN FOR YOUR FUTURE
WE ARE TRUSTED GUARDIANS OF YOUR HARD-EARNED
MONEY, GUIDING YOU ON HOW TO SPEND AND HOW
TO SAVE FOR YOU AND YOUR DEPENDENTS'
TOMORROWS

*So Reach out Today
for your Life - Long Guardian*



PEOPLE'S BANK

A Different Kind of Guardian for You

சங்கொலி முழங்குவோம் !

கவிதைகள் இசைப்போம் நற்றிருப்பங்கள் காண்போம்
தமிழெனும் அமுதினில் வண்ணங்கள் ஆவோம்
கலையெனும் உதிரம் பாய்ந்து வந்திட உழைப்போம் என்றும் வெற்றிகண்டிட
வாழ்வோம் வாழவும் விடுவோம் முத்தமிழ் கண்ட களஞ்சியத்தை
பாரதி கண்ட தமிழினையும் அகத்தியன் வென்ற முதுமொழியும்,
இயற்கை தந்த தண்ணீசையும் கண்டோம் இன்று, நிறைந்தோம் நன்று,
கலைக்கூடம் என்னும் இருதயத்தில் குருதியென்றொரு குழுவினர் நாம்
தமிழினால் பெற்றோம் ஊட்டம்; கண்டோம் வெற்றிப் பெருக்கம்
அணையால் நம்மை மூடமுடியாது, மின்சாரத்தால் அணுகமுடியாது
எண் எண் கலைகள் நமது விழி, முன்தொன் இலக்கியம் நமது மொழி,
கற்பனை என்றொரு ஒப்பனையில் கண்டோம் இன்று, ஒரு விடையை
சளைப்பது இல்லை நம் கடமை அயர்வது இல்லை நம் உடைமை
வாழ்க்கை என்னும் சாகரத்தில் கலைத்தமிழ் வெற்றியே நம் பெருமை!
வேதனை வந்தது, சோதனை போந்தது வையகம் தனிலே விரக்தி வந்தது,
கடமை பிறந்தது கண்ணீர் பறந்தது, கலைக்கொரு விழாவும் கனவில் கண்டது;
இளையோர் கண்டது இனிய விழா, முதியோர் கண்டதோ முத்தமிழ் விழா,
வெற்றிப் பெருக்கில், கடமை நிறைவில்,
இலக்கிய மன்றம் இனிது மலர சங்கொலி முழங்குவோம்!
எண்டிசை கொழித்திட; எங்கும் வெற்றி, எதிலும் வெற்றி;
தாரைகள் கொட்ட, முழங்குவோம் சங்கொலி !

நா. விக்னேஷ்
ஆண்டு 11 Q

வள்ளுவனும் வாய்மொழியும்

“யாமறிந்த புலவரிலே கம்பனைப்போல்
வள்ளுவர் போல் இளங்கோவைப் போல்
பூமிதனில் யாங்கணுமே பிறந்ததில்லை” என்றான் பாரதி.

அவன் கூற்றில்தான் எவ்வளவு உண்மை பொதிந்துள்ளது. கவிச்சக்கரவர்த்தி கம்பன், இளங்கோவடிகள் போன்ற ஆல்கிபவறிவாளர்களோடு சமப்டுத்திப் பார்க்கும் அளவிற்கு வள்ளுவன் மாபெரும் கவியாகத் திகழ்கின்றான். அதுமட்டுமன்றி உலக முதலவான இறைவனோடும் தமிழிற்கு புகழ் சேர்க்கும் “அகத்தியம்” என்ற நூல் புனைந்த அகத்தியரோடும் சேர்த்து புகழப்பட்டுள்ளாரா வள்ளுவர். இதனையே முடிக்குரிய மூவந்தரும் போய் முச்சங்கமும் ஒடுங்கிப் பாவேந்தர்கள் காற்றிலே அகப்பட்டு இலவம் பஞ்சகனாய் பறந்தலைந்த காலத்திலே பொய்யாமொழிப் புலவர்

“அறமுறைத் தானும் புலவன் - முப்பாலின்
திறமுறைத் தானும் புலவன்
குறுமுனி தானும் புலவன் - தரணி பொறுக்குமோ
யானும் புலவன் எனில்

என்று பாடியுள்ளார். தமிழ் தந்த கண்ணுதலாளோடு வைத்தெண்ணத்தக்க தகுதியுடைய வள்ளுவர் “தெய்வத்திருவள்ளுவர்” எனவும் தனித்து “புலவர்” எனவும் போற்றப்பட்டுள்ளார் என்பதற்குச் சான்றாக.

“முப்பாலில் நாற்பால் பொழிந்தவர்
தெய்வத் திருவள்ளுவர்” என்ற கீரந்தையாச் வாக்கும்
புலவர் திருவள்ளுவான்றிப் பூமேல்
சிலவர் புலவரெனச் செப்பல்” என்ற செங்குன்றார்க்கிழாரின் வாக்கும் அமைகின்றது.

திருவள்ளுவர் உலகக் கவி; உலகக் கவியுள் தலைசிறந்த கவி; கடைச்சங்க காலத்தில் பாடல்பெற்ற மயிலாப்பூரில் உலகோர் செய்த நற்றவத்தின் காரணமாக வள்ளுவப் பெருந்தகையார் அவனியிற் தோன்றினார்.

“கொழுநன் தொழுதெழுவாளாகிய” மங்கையில் நல்லவன் வாசகியை மணவாழ்க்கையில் துணை வியாக பெற்றார். “வள்ளுவனும் வாசகியும்” மனமொத்த தம்பதியிராக “இல்லறம் எனும் நல்லறத்தை” இனிதே நிறைவேற்றி வாழ்ந்தனர். வாசகியும் “அடிசிற கினியாளே அன்புடையாளே, படிசொற் கடவாத பாவையாக கணவனின் குறிப்பறிந்தொழுகும் நற்பண்புடையவளாக அமைந்திருந்தாள்.

“இருந்தோம்பி இல்வாழ்வதெல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு”

என்ற தனது குறளுக்கு தானே இலக்கணம் வகுத்து வாழ்ந்தார்.

கல்வி, கேள்விகளில் சிறந்து விளங்கினார். பொறை உடைமையில் இருந்து ஒருபோதும் அணுவளவேனும் தவறியதில்லை. “அகழ்வாரைத்தாங்கும் நிலம்போல்” வாழ்ந்த வள்ளுவரின் வாழ்கைச் சம்பவங்கள் பல இதற்குச் சான்று. தம் தெளவிய கல்வியாலும் ஒள்ளிய மதிநூட்பத்தாலும் உலகியலையும் மக்கள் ஒழுக்க வழக்கங்களையும் அடித்தியறிந்து உள்ளத்தமைத்துத் “திருக்குறள்” என்னும் நீதிக்களஞ்சியத்தை உலகமுழுவதும் நிலைபெற யாத்துதலிய பெருமையே அப்பொய்யில் புலவர் புகழொளி விஞ்சுவதற்கு ஏதுவாயிற்று.

“ஆலும் வேலும் பல்லுக்குறுதி; நாலும் இரண்டும் சொல்லுக்குறுதி” என்ற பழமொழியிலுள்ள இரண்டு என்பது சொல்லுக்குறுதியாகிய திருக்குறளையே குறிக்கின்றது. “பழகப்பழக பாலும் புளிக்கும்; ஆனால் படிக்க படிக்க தெவிட்டாதது திருக்குறள்” இது ஆயிரத்து முன்னூற்று முப்பது குறள்களை தன்னகத்தே அடக்கியுள்ளது. ஈடிகொண்டகுறளாக இருந்தபோதும் எண்ணிலடங்கா கருத்துக்களை தன்னைத்தல் அடக்கியுள்ளது. அதனன்றே ஒளவைப்பிரட்டியார்:

“அணுவைத் துளைத்தேழ் கடல் புகட்டி
குறுகத்தறித்தக் குறள்

என்றும், கபிலர், “தனையளவுப் போதாச் சிறுபுள்ளிர் - நீண்ட

புணையளவு காட்டும் படித்தால்” என்றும் புகழ்ந்தேத்தியுள்ளார். இக்குறள்கள் நூற்றி முப்பத்தி மூன்று அதிகாரங்களின் கீழ், அதிகாரத்திற்குப் பத்தாக புணையப்பட்டுள்ளது. இந்நூல் மூன்று பெரும் பிரிவுகளாக பிரிக்கப்பட்டுள்ளது. அவையாவன அறத்தப்பால், பொருட்பால், காமத்துப்பால் அல்லது இன்பத்துப்பால் என்பவைாகும். எல்லா பொருளும் இதன்பால் உள. இதன்பால் இல்லாத எப்பொருளும் இல்லை என்று சொல்லுவதற்கு எல்லா உலகநீதி, வாழ்க்கை, கருத்துக்களை உள்ளடக்கியதாக அமைந்ததுள்ளது. குறளை செரிவிப்பதற்கு “சாம” “பேத” “தான” “தண்டம்” எனும் நான்கு யுக்திகளை வள்ளுவப் பெருந்தகையார் கடைப்பிடித்துள்ளார். இந்த யுக்திகளை கையாண்டதன் மூலமாக எல்லா மனநிலையாளர்களுக்கும் ஏற்புடையதாக அமைகின்றது.

மனிதன் வாழ்வாங்கு வாழ்வதற்கான வழிகளை வகுத்துக் காட்டும் நூலாக திருக்குறள் அமைந்ததனால் “வாழ்வியல் மறை நூல்” என்றும், மூன்று பாற்களாக பகுக்கப்பட்டமையால் “முப்பா நூல்” என்றும் மக்களால் போற்றப்படுகின்றது.

இந்நூல் சிந்தையின் ஊற்று; அறிவின் பெருக்கு; நன்மக்களின் வாழ்க்கைச் சித்திரம்; நாட்டின் பொற்கால எதிர்ஒலி. இதன் தனிச்சிறப்பு எல்லா மதத்தினருக்கும் எல்லா சாதியினர்க்கும் எக்காலத்திலும் எந்நேரத்திலும் பொருந்தக்கூடியதாக அமைவதனால் எல்லா மதத்தினருக்கும் பொதுநூலாக கருதப்படுகிறது. இதனையே :

“ஒன்றே பொருளெனின் வேறென்ப வேறெனில்
அன்றென்ப ஆறு சமயத்தார் - நன்றென
எப்பா வலரும் இயையவே வள்ளுவனார்
புப்பால் மொழிந்த மொழி”

என புலவர் கல்லாடரும்,

“எப்பொழுதும் யாவரும் இயல்பின் அறிவுறச்
செப்பிய வள்ளுவர்தாஞ் செப்பவரும் முப்பாற்கும்
பாரதஞ் சீராமகதை மனுப்பண்டை மறை
நேர்வன மாற்றில்லை நிகர்” என்று பாரதம் பாடிய பெருந்தேவரும் பாடி
புகழ்ந்துள்ளனர். எளிய; அணிமொழியை குறள் ஏற்றமையால் பாமரருக்கும் ஏற்புடையதாக அமைந்துள்ளது.

“சமன்செய்து சீர்தூக்கும் கோல் போன்று” நடுநிலை வழுவாத பொது அறத்தைப் போதிக்கின்றமையால் வள்ளுவனைவும் வாய்மொழியையும் வாழ்த்தாத வாயில்லை; போற்றாத நூலில்லை இதனாலன்றே “வள்ளுவன் தன்னை உலகினுக்குத் தந்த வாய்புகழ் கொண்டது” தமிழ்நாடு என தமிழ்நாடும் போற்றப்படுகின்றது.

“பாலெல்லாம் நல்லாவின பாலாமோ பாரிலுள்ள
நூலெல்லாம் வள்ளுவர் செய்நூலாமே”

என்று திருக்குறளின் பரந்த தன்மை போற்றப்படுகின்றது.

“திறமையான புலமையாயின் வெளிநாட்டார் அதை வணக்கஞ் செய்தல் வேண்டும்” என்பதற்கிணங்கி பல பேலைத்தேய கீழைத்தேய மொழிகளில் “திருக்குறள்” மொழிப்பெயர்க்கப்பட்டவையால், உலக மக்கள் யாவரினதும் உள்ளக்கமலங்களில் உறங்குகின்றார், வள்ளுவர்.

“தோன்றிற் புகழொடு தோன்றுக அஃதிலார்
தோன்றலின் தோன்றுமை நன்று”

வையாபுரி சுகதீஸ்வரன்
வருடம் 9 டி

உலகப் பயங்கரவாதமும் அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகள் எதிர் நோக்கும் பிரச்சினைகளும்

பயங்கரவாதமெனும் ஒரு நோய் பரவலாக உலகில் தொற்றியுள்ளது. இந்நோயின் காரணமாக தற்கால உலகம் கண்டுள்ள பயன்தான் என்ன? என்று கேள்விக்குறி தொடுக்கும்போது அங்கே அக்கேள்விக் கான விடை அதற்குப் பாதகமானதாக அமைந்துள்ளது. ஆகவே பயங்கரவாதமென்பது மனித முன்னேற்றத் திற்கு வழிவகுக்கக்கூடிய ஒரு அம்சமாக இருக்க முடியாது. எனவே பயங்கரவாதம் என்பது ஒரு குறிப்பிட்ட குழுக்களினல் ஏற்படுத்திவரும் நாசகாரியமான வேலைகள் என்பதற்கு ஆதரவு கிடைக்கிறது. அவ்வாறில்லாவிடின் இவ்வுலகம் பயங்கரவாதத்தால் கூடிய பயன் பெற்றிருக்கும். இப்பயங்கரவாதம் உலகளாவியரீதியில் ஏற்படுத்திவ ரும் அட்டகாசங்கள் முக்கியமாக அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகளுக்கு ஏற்படுத்திவரும் பிரச்சினைகள் உலகப் பொருளாதார, அரசியல் நிலைகளில் பாரிய விளைவுகளை ஏற்படுத்திவருகின்றது.

அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகள் என்ற பதம் கொண்டு உலகினை நோக்கும்போது, அங்கு வறு மையையும், விவசாயத்தையும் அரசாணைத்த மக்கள் கூட்டம் வாழ்வதை அவதானிக்க முடிகிறது. அதாவது பொருளாதார ரீதியில் பல பாரியபிரச்சினைகளை எதிர் நோக்கியுள்ளார்கள். மேலும் அரசியல் விடயங்களில் ஒரு திடமான கொள்கையோ அல்லது திறமான ஆட்சியையோ கொண்டவர்களாகவும் இருக்கவில்லை. எனவே இவ் வாறான நாடுகளில் பிரச்சினை என்ற அம்சம் தானாகவே பிறக்கின்றது. அப்போது பயங்கரவாதமெனும் பிறவியும் பிறக்கத்தவறாது. மேலும் இப்பயங்கரவாதம் ஒரு குறிப்பிட்ட குழுக்களின் கோரிக்கைகளை நிராகரிப்பதனாலும் உண்டாகும். ஆகவே இவ்வாறு உண்டான பயங்கரவாதம் அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகளில் பெரும்பான் மையாகக் காணப்படுவது இயல்பானதே.

உலகளாவிய அடிப்படையில் சர்வதேசப் பயங்கரவாதமெனும் பயங்கரவாதம் பரந்த அமைப்பில் உள்ளது. குறிப்பாக ஆபிரிக்க ஆசிய நாடுகளில் இது அதிகமாகக் காணப்படுகின்றது. இந்நாடுகள் அபிவிருத்திய டைந்துவரும் நாடுகளே. எனவே இப்பயங்கரவாதமெனும் செயலினால் அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகளே பாதிக்கப்படுகின்றன.

முனைர் குறிப்பிட்டதுபோல் அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகளில் அநேகமானவை விவசாயத்தை அடிப்படையாகக் கொண்ட பொருளாதார அமைப்புள்ள நாடுகள். சாதாரண நிலைமைகளிலேயே பிரச்சினைக்கு வாயும் இந்நாடுகள் பயங்கரவாதத்தினால் பாதிக்கப்பட்டால் எவ்வாறிருக்கும்? முதன்மையாக அபிவிருத்தி வேலைகளுக்க துக்கப்பட்ட டணம் இப்பயங்கரவாதத்தை ஒழிக்கப் பயன்பட வேண்டியவரும். மேலும் இவை அதாவது விவசாயப் பொருளாதாரப் பிரச்சினை நாள்டுமக்களின் வாழ்க்கையைப் பாதித்து மேலும் புதிய பிரச்சினைகள் தோன்றுவதற்கு வழிசெய்யும். சர்வதேசப் பயங்கரவாதம் என்று நோக்கும்போது அவை அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகளுக்கு ஏற்படுத்தும் முக்கிய பிரச்சினை இப்பொருளாதாரப் பிரச்சினைதான். எனவே அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகளில் உலகப் பயங்கரவாதம் ஏற்படுத்தும் பிரச்சினைகளை நம் நாட்டுடன் ஒப்பிட்டுக் கொள்வது இதனைக் விளக்கிக் கொள்ள மிகவும் சிறந்த வழியாகும். அபிவிருத்தித்திட்டங்கள் பாழடைய, பாதுகாப்புச் செலவுகள் உயர்வடைய, கடன் வாங்கல் மேலோங்க, நாட்டில் பொருளாதார நெருக்கடி உருவாக எனப்படும்படியாக அடுக்கிக்கொண்டே போகலாம். இது நம் நாட்டில் நாம் காணும் இயல்புகள் அல்லவா?

பயங்கரவாதமென்பது குறிப்பிட்ட அரசாங்கங்களை மட்டும் பாதிப்பதாக அமையாமல் இப்பயங்ர வாதத்தால் பாதிக்கப்பட்ட நாடுகளின் பொதுமையான அதாவது அரசியல் பொருளாதார அமைப்புவை நாடுக னையும் பாதிக்கின்றது. அதாவது அந்நாடுகளிலும் பயங்கரவாதத்தை உருவாக்க வழிசெய்யும். பயங்கரவாதத்திற் குட்பட்ட நாட்டில் பயங்கரவாதிகளினால் குறிப்பிடப்படும் கோரிக்கைகளும், கோரும் உரிமைகளும் அதே ஒத்த நாட்டிலுள்ள மக்களினால் கோரிக்கைவிட நேரிடலாம். மக்கள் தமது பொருளாதார, சமய, பண்பாட்டு அம்சங் களில் குறைகள் இருந்தாலும் பயங்கரவாதத்தினால் அவற்றைப் பெறமுயல்வர். இவை வளர்முகநாடுகளிலே அநேகமாகக் காணப்படும் உண்மை. பயங்கரவாதமென்பது நாடுவிட்டு நாடுபாயக்கூடிய பயங்கரத் தொற்று நோய் என்பது மேலே தெளிவாகிறது. எனவே பயங்கரவாதம் வளர்முகநாட்டிற்கு தொடர்ந்தும் தீமையையே செய்துவருகின்றது. காரணம் மேற்குறிப்பிட்ட பயங்கரவாதம் தோன்றும் சூழல் இந்நாடுகளிலேயே காணப்படு கின்றது.

அபிவிருத்தியடைந்த நாடுகளில் பொதுவாக பொருளாதாரப் பிரச்சினை மக்களுக்கு ஏற்பட மாட்டாது. அதே வேளை பண்பாடுகள் என்ற அம்சம் வெகுவான தூரத்திற்கு மதிக்கப்படவும்மாட்டாது. சமயங்கள் என்ற அம்சத்தை அவர்கள் ஒரு பொழுதுபோக்காகவே கருதுகின்றார்கள். எனவே இங்கு பயங்கரவாதம் தலைதூக்க இடமில்லை. அவ்வாறு ஏற்பட்டால் அது உவர்களைப் பாரிய அளவில் பாதிக்காது. எனவேதான் பயங்கரவாதம் அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகளில் தொற்றிக் கொண்டு தீமைகளை விளைத்த வண்ணமே இருக்கின்றது.

அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகள் அநேகமாக அணிக்சீரா நாடுகளாகக் காணப்படுகின்றன. எனவே அவர்களின் அரசியற் கொள்கையின் அடிப்படையில் மாற்றங்கள் இருந்தாலும் அடிப்படையில் ஒன்றே யாகும். எனவே ஒரு நாட்டில் ஏற்படும் அரசியற் பிரச்சினை இன்னோர் நாட்டிலும் ஏற்பட வாய்ப்பு உண்டு. உலகப் பயங்கரவாதம் என்ற கூட்டான செயற்பாடானது, இந்நாடுகளின் அரசியல் திட்டங்களில் மாற்றங்கள் ஏற்படுத்தாதல் போன்ற திட்டங்களைக் கொண்டிருக்கலாம். ஆகவே கொந்தளிக்கும் அரசியற் பிரச்சினையை ஏற்படுத்தும் பயங்கரவாதம் உறுதுணையானது.

ஆகவே உலகப் பயங்கரவாதமென்பது அநேகமாக அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகளையே பாதிக்கின்றது. அப்பாதிப்பு கூடிய அளவில் பொருளாதார அரசியல் நிலைமகளாகவே காணப்படுகின்றது. அதே வேளை சுமாராக பண்பாடு கலாச்சாரம் சமயம் போன்றவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்ட பிரச்சினைகளையும் தோற்றுவிக்கின்றது. உலகப் பயங்கரவாதமென்ற நோய் தொற்றிய நோயாளியாக அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகள் விளங்க அவற்றால் பொருளாதார அரசியற் பிரச்சினைகளை அவை பெற்றுள்ளன என்பது உலகம் கண்ட உண்மையாகும்.

எம். எல். எம். பாஹிம்.

12 Sc. L

WITH COMPLIMENTS

FROM

Industrial Chemicals Sales Department

M/S. HAYTECH MARKETING LIMITED

(Member of Hayleys Group of Companies)

400, Deans Road,

COLOMBO 10.

With the Compliments of

LANKAFOTO

PHOTOGRAPHERS

84 & 86 BANKSHALL STREET

COLOMBO . 11

Telephone 20401

WITH BEST COMPLIMENTS

OF

CINE VIDEO

PIONEERS IN

FREE HOME DELIVERY OF VIDEO MOVIES

- * Over 5,000 Titles in English, Tamil and Hindi
- * Many Originals
- * Superb Picture Quality
- * New Films Added Weekly
- * Catalogues on Request
- * Quality Audio Dubbing

421/2, GALLE ROAD, (FIRST FLOOR)

WELLAWATTA

PHONE: 588771

போட்டி முடிவுகள் - '87

கட்டுரைப்போட்டி முடிவுகள் - 87

- கீழ்ப்பிரிவு
1. வே. ஜெயப்பிரகாஷ்
 2. இ. ஜெயநந்தன்
 3. ந. குமார குலசிங்கம்

- மத்தியபிரிவு
1. நா. விக்னேஷ்
 2. வி. உதயசங்கர்
 3. B. H. M. ஹனிம்

- மேற்பிரிவு
1. M. L. M. பாஹிம்
 2. செ. சுதர்ஷன்
 3. ஷாக்கீர் ஹுசைன்

பேச்சுப் போட்டி முடிவுகள் - 87

- கீழ்ப்பிரிவு
1. M. I. M. இர்வான்
 2. G. வேதநாயகம்
 3. M. Y. றிசான்

- மத்தியபிரிவு
1. S. சுரேந்திரன்
 2. K. பிரதீபன்
 3. N. குமாரகுலசிங்கம்

- மேற்பிரிவு
1. K. பராபரன்
 2. A. செல்வரட்ணம்
 3. A. C. A. இர்ஷாட்

இல்லங்களுக்கிடையிலான விவாதப் போட்டி முடிவுகள்

முதலாவது இடம் -- BOAKE

1. தி. ஆரூரன் (தலைவர்)
2. பஸ்தியாம்பிள்ளை
3. டி.ரேஸ்
4. வை. அரவிந்தன்
5. செ. அருட்குமரன்

இரண்டாவது இடம் -- HARWARD

1. இ. செந்தூர்ச்செல்வன் (தலைவர்)
2. கு. தயாபரன்
3. கு. சுதர்ஷன்
4. சி. சிவகாந்தன்
5. வே. சுரேஷ்

கல்லூரி விவாதக்குழு

1. கு. தயாபரன் (தலைவர்)
2. தி. ஆரூரன்
3. வே. சுரேஷ்
4. இ. செந்தூர்ச்செல்வன்
5. சி. பிரபாகர்
6. சி. சிவகாந்தன்

78 - நகராட்சி யப்பாடி

**“எந் நன்றி கொண்டுக்கும் உய்வுண்டாம்
உய்வில்லை செய்நன்றி கொன்ற மகற்கு”**

- ★ மறுக்காது மலர்ந்தருள் எம் முத்தமிழ் விழாவில் முத்துக்கள் பொழிய வைத்த பிரதம விருந்தினர் திரு. B. சூரியாராய்ச்சி அவர்கட்கும்
- ★ கன்னித் தமிழுக்கு களிப்புடன் நாம் விழாவெடுக்க அன்பு கனிந்து அனுமதியைத் தந்தவராம் அதிபர் திரு. B. சூரியாராய்ச்சி அவர்கட்கும்
- ★ முல்லைக்கு தேர் ஈந்த பாரியின் வழித்தோன்றல்களான எமது விளம்பரதாரர்களுக்கும்
- ★ விண்ணிற்கும் மண்ணிற்கும் பாலமமைக்கினும் தோள் கொடுக்கத் தயாராயிருந்த மாணவத் தோழருக்கும்
- ★ விழாவிற் கு நிழற்படம் எடுத்துத் தந்துதவிய ரூயல் கல்லூரி நிழற்பட மன்றத்தினர்க்கும்
- ★ வண்ண வண்ண ஒளி - ஒலியால் எமக்கு வளம் சேர்த்த பராக்கிரம ஒளி - ஒலி அமைப்பிற்கும்
- ★ அருவமாய் நின்று இவ்விதழை சிறப்பாக அமைக்க உதவிய அரசாங்க அச்சகக் கூட்டுத்தாபனத்தினருக்கும்
- ★ கையோடு கைசேர்த்து எமக்குதவி செய்த மன்றப் பொறுப்பாசிரியர்களுக்கும் அமைப்புக்குழு உறுப்பினர்களுக்கும்
- ★ எமக்கு தமது ஆக்கங்களையும் குறையற்ற படைப்புக்களையும் தந்து ஊக்கமளித்த மாணவர்க்கும் அவர்கள் தம் பெற்றோருக்கும்
- ★ நற்றமிழைக் காணவந்து எமக்கு ஊக்கமளித்த பார்வையாளப் பெருமக்களிற்கும்
- ★ இந்த இனிய பொழுதினிலே எமது அழைப்பை ஏற்று இங்கு வருகை தந்த கல்லூரிப் பிரதிநிதிகளுக்கும்
- ★ தம் சிரமம் பாராது எம் வெற்றிகை கருத்திற்கொண்டு மேடை அமைப்புக்களைத் தந்துதவிய “டிரென்ட் ஆர்ட்ஸ்” கலைவல்லுனர் குழுவிற்கும்
- ★ குறிப்பிட மறந்த ஆனால் குறிப்பறிந்து உதவிய அனைவருக்கும் எமது கோடானுகோடி நன்றிகள்.

 **BASF**

**PHOTOPOLYMER
PRINTING BLOCKS**

NYLOFLEX:

For Flexible Packaging by flexography, Printing on Plastic substrates such as HDPE, LDPE, Polyester and also on Foils, Paper and Paper board.

NYLOPRINT:

Solid Printing on Packaging by sheet fed Dryoffset. & letter press, Rotary & Web offset.

Available in any size

Process Dept

Konica

**Graphic Arts Films,
Papers and
Printing Plates**

collie

Printing Inks

COLCO

Press Room Chemicals

**REEVES**

Compressible Blankets

VELL MOLE

Damper & Ductor Covers

Clear Stable Polyester,

Masking Films.

AND

*More than 100 items.
in regular use in the printing industry*

Trading Dept

JDC GROUP OF COMPANIES,

532/2, GALLE ROAD, COLOMBO 3. SRI LANKA

Tel: 573482, 574783 Telex: 22648 JDC CE Fax: 574783.

